叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 陷阱(the Snare) 000001

2. 陷阱(the Snare) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陷阱(The Snare)
第1/2页

[ðə; ði][sneə(r)]
The Snare
这 圈套

陷阱

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ɑː(r)] . [smɪθ]
By RICHARD R . SMITH
经过 理查德 拉 . 史密斯

作者：理查德·R·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [waɪs]
Illustrated by WEISS
插图 经过 魏斯

插图由魏斯绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi]['dʒænjuəri] - .
[Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy January 1956 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1956年1月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权

广泛的研究并未发现任何证据表明美国版权

[ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
on this publication was renewed .]
在 这 发布 曾是 更新 .]

本刊物已续订。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] — [ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]
It's easy to find a solution when there is one — the trick is to do it if
它是 简单的 到 寻找 一个 解决方案 什么时候 那里 是 一 — 这 诡计 是 到 做 它 如果
[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] !
there is none !
那里 是 没有任何 !

如果存在解决方案，找到它很容易——关键在于如果没有解决方案，该如何去寻找它！

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][pɑːθ][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][meə(r)][sə,reni'tɑːtis] .
I glanced at the path we had made across the Mare Serenitatis .
我 瞥了一眼 在 这 小路 我们 有 制成 穿过 这 母马 宁静 .

我瞥了一眼我们穿过静海所走过的路。

[ðə; ði]['lætɪn][trænz'leɪtɪd][æz; əz] " [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [sə'renəti] .
The Latin translated as " the Sea of Serenity .
这 拉丁 翻译 作为 " 这 海 的 宁静 .

拉丁文译为"宁静之海"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['evri]
" It was well named because , as far as the eye could see in every
" 它 曾是 出色地 命名 因为 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

"它的名字起得真好，因为放眼望去，四面八方都是如此。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌmɪs] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm]

there	was	a	smooth	layer	of	pumice	that	resembled	the	surface	of	a	calm
那里	曾是	一个	光滑的	层	的	浮石	那	类似	这	表面	的	一个	冷静的

[siː] .

sea	.
海	.

表面覆盖着一层光滑的浮石，宛如平静的海面。

['skætəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwaɪət] [siː] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] [muːn] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aɪləndz][ɒv; əv]

Scattered	across	the	quiet	sea	of	virgin	Moon	dust	were	occasional	islands	of
疏散	穿过	这	安静的	海	的	处女	月亮	灰尘	是	偶然	岛屿	的

[rɒk] [ðæt] [dʒʌtɪd] [ə'brʌptli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv] [stɑːz] [ə'bʌv] .

rock	that	jutted	abruptly	toward	the	infinity	of	stars	above	.
岩石	那	突出的	突然	朝向	这	无穷大	的	明星	多于	.

在静谧的原始月尘海洋上，零星散落着一些岩石岛屿，它们突兀地伸向无垠的星空。

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sə'renəti] [laɪk] [nʌn] [aɪ]

Considering	everything	,	our	surroundings	conveyed	a	sense	of	serenity	like	none	I
考虑	一切	,	我们的	周围环境	传递	一个	感觉	的	宁静	喜欢	没有任何	我

[hæd; həd]['evə(r)][felt] .

had	ever	felt	.
有	曾经	毛毡	.

综合所有因素来看，我们所处的环境给人一种前所未有的宁静感。

['aʊə(r)] ['baʊndɪŋ] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [mɑːkt] .

Our	bounding	path	across	the	level	expanse	was	clearly	marked	.
我们的	边界	小路	穿过	这	等级	广阔	曾是	清楚地	标记	.

我们在平坦区域上的边界路径清晰可见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['grævəti] ,

Because	of	the	light	gravity	,
因为	的	这	光	重力	,

由于重力较小，

[wiː; wi][hæd; həd] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [step][ænd; ənd] ['evri] [taɪm][wiː; wi] [strʌk]

we	had	leaped	high	into	the	air	with	each	step	and	every	time	we	struck
我们	有	跳跃	高的	进入	这	空气	和	每个	步	和	每一个	时间	我们	击

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

我们每走一步都会高高跃起，每次落地时都会重重地摔在地上。

[ðə; ði]['ɪmpækt][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['dʌstlaɪk] ['pʌmɪs] .

the	impact	had	raised	a	cloud	of	dustlike	pumice	.
这	影响	有	提高	一个	云	的	尘状	浮石	.

撞击扬起了一团类似浮石的尘埃云。

[naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] ['grævəti] .

Now	the	clouds	of	dust	were	slowly	settling	in	the	light	gravity	.
现在	这	云	的	灰尘	是	缓慢地	安顿	在	这	光	重力	.

现在，尘埃云在微弱的引力下缓缓沉降下来。

[ə'bʌv] [juː 'es] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] .

Above	us	,	the	stars	were	cold	,	motionless	and	crystal	-	clear	.
多于	我们	,	这	明星	是	寒冷的	,	静止不动	和	水晶	-	清除	.

我们头顶上的星星冰冷、静止、晶莹剔透。

[ɪn'dɪfrəntli] , [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ɒn]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] . . .

Indifferently	,	they	sprayed	a	faint	light	on	our	surroundings	.	.	.
漠不关心	,	他们	喷洒	一个	头晕的	光	在	我们的	周围环境	.	.	.

他们漠然地向我们周围洒下微弱的光芒……

[ə; eɪ][dɪm] [gləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['nɔːm(ə)l] ['vɪʒn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː]

a	dim	glow	that	was	hardly	sufficient	for	normal	vision	and	was	too
一个	暗淡	辉光	那	曾是	几乎	充足的	为了	普通的	想象	和	曾是	也

[wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [tə'wɔːd] [ɜːθ] .

weak	to	be	reflected	toward	Earth	.
虚弱的	到	是	反映	朝向	地球	.

微弱的光芒，几乎不足以维持正常视力，而且太弱，无法反射到地球。

[wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [hed] - [læmps][ɒn][ðə; ði][streɪndʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'fɔː(r)][juː 'es] .

We	turned	our	head	-	lamps	on	the	strange	object	before	us	.
我们	转向	我们的	头	-	灯	在	这	奇怪的	目的	前	我们	.

我们用头灯照向眼前的奇怪物体。

[faɪv] [biːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [smuːð] [ʃeɪp] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːnz] ['sɜːfɪs] .

Five	beams	of	light	illuminated	the	smooth	shape	that	protruded	from	the	Moon's	surface	.
五	光束	的	光	照明	这	光滑的	形状	那	突出	从	这	月亮的	表面	.

五道光束照亮了从月球表面突出的光滑形状。

[ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːsəm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	incongruity	was	so	awesome	that	for	several	minutes	,	we	remained	motionless	and	quiet	.
这	不协调	曾是	所以	惊人的	那	为了	一些	分钟	,	我们	剩余	静止不动	和	安静的	.

这种不协调感太强烈了，以至于我们好几分钟都一动不动，鸦雀无声。

['mɪlə(r)] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , " [streɪndʒ] ['sʌmwʌn] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

Miller	broke	the	silence	with	his	quavering	voice	,	"	Strange	someone	didn't	notice	it	before	.
磨坊主	打破	这	沉默	和	他的	颤抖	嗓音	,	"	奇怪的	某人	没有	注意	它	前	.

米勒用颤抖的声音打破了沉默："奇怪，之前竟然没人注意到。"

" [streɪndʒ] ?

"	Strange	?
"	奇怪的	?

"奇怪的?

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][rəʊz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [juː 'es] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [kɜːrvɪŋ] [hʌlk] [ɒv; əv] [smuːð] ['met(ə)l] .

The	object	rose	a	quarter	of	a	mile	above	us	,	a	huge	,	curving	hulk	of	smooth	metal	.
这	目的	玫瑰	一个	四分之一	的	一个	英里	多于	我们	,	一个	巨大的	,	弯曲	绿巨人	的	光滑的	金属	.

那物体升到了我们上方四分之一英里处，是一个巨大的、弯曲的、光滑的金属物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːtʃələs] [ænd; ənd] [jet] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['eɪliənnɪs] .

It	was	featureless	and	yet	conveyed	a	sense	of	alienness	.
它	曾是	无特征	和	然而	传递	一个	感觉	的	异乡人	.

它没有任何特征，却给人一种异域感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪliən][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

It	was	alien	and	yet	it	wasn't	a	natural	formation	.
它	曾是	外星人	和	然而	它	不是	一个	自然的	形成	.

它很奇特，但又不是自然形成的。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

Something	**had**	**made**	**the**	**thing**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**.**
某物	有	制成	这	事物	,	任何	它	曾是	.

不管那东西是什么，它肯定是被某种东西造出来的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ?

But	**was**	**it**	**strange**	**that**	**it**	**hadn't**	**been**	**noticed**	**before**	**?**
但	曾是	它	奇怪的	那	它	之前没有	到过	注意到	前	?

但之前竟然没有人注意到这一点，这难道不奇怪吗?

[men][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Men	**had**	**lived**	**on**	**the**	**Moon**	**for**	**over**	**a**	**year**	**,**
男人	有	居住地	在	这	月亮	为了	超过	一个	年	,

人类已经在月球上生活了一年多，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][vɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)][sə,reni'tɑ:tis] ['kʌvəd] [θri:] ['hʌndrəd]

but	**the**	**Moon**	**was**	**vast**	**and**	**the**	**Mare**	**Serenitatis**	**covered**	**three**	**hundred**
但	这	月亮	曾是	广阔的	和	这	母马	宁静	涵盖	三	百

[ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd][skweə(r)][maɪlz] .

and	**forty**	**thousand**	**square**	**miles**	**.**
和	四十	千	正方形	英里	.

但月球非常广阔，静海的面积达34万平方英里。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [mə'ri:] [ɑ:skt] ['breθləsli] .

"	**Marie**	**asked**	**breathlessly**	**.**
"	玛丽	问	气喘吁吁	.

"玛丽气喘吁吁地问道。"

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [grʌnt] [hɪz; ɪz] ['bæflmənt] .

Her	**husband**	**grunted**	**his**	**bafflement**	**.**
她	丈夫	哼哼	他的	困惑	.

她丈夫困惑地哼了一声。

" [hu:] [nəʊz] ?

"	**Who**	**knows**	**?**
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rvz] ?

But	**see**	**how**	**it**	**curves**	**?**
但	看	如何	它	曲线	?

但你看它弯曲得怎么样?

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [sfɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ! "

If	**it's**	**a**	**perfect**	**sphere**	**,**	**it**	**must**	**be**	**at**	**least**	**two**	**miles**	**in**	**diameter**	**!**	**"**
如果	它是	一个	完美的	领域	,	它	必须	是	在	至少	二	英里	在	直径	!	"

如果它是一个完美的球体，那么它的直径至少有两英里!

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [sfɪə(r)] , " ['mɪlə(r)] [sə'dʒestid] , " [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

"	**If**	**it's**	**a**	**perfect**	**sphere**	**,**	**"**	**Miller**	**suggested**	**,**	**"**	**most**	**of**	**it**	**must**	**be**
"	如果	它是	一个	完美的	领域	,	"	磨坊主	建议	,	"	最多	的	它	必须	是

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:nz] ['sɜ:fɪs] . "

beneath	**the**	**Moon's**	**surface**	**.**	**"**
下面	这	月亮的	表面	.	"

"如果月球是一个完美的球体，"米勒推测道，"那么它的大部分一定位于月球表面之下。"

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [sfɪə(r)] , " [maɪ][waɪf] [sed] .

"	**Maybe**	**it**	**isn't**	**a**	**sphere**	**,**	"	**my**	**wife**	**said**	**.**
"	或许	它	不是	一个	领域	,	"	我的	妻子	说	.

“也许它不是球体，”我妻子说。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Maybe**	**this**	**is**	**all**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	或许	这	是	全部	的	它	.	"

“也许这就是全部了。”

" [lets] [kɔːl]['luːnə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let's**	**call**	**Lunar**	**City**	**and**	**tell**	**the**	**authorities**	**about**	**it**	**.**
"	我们来吧	称呼	月球	城市	和	告诉	这	当局	关于	它	.

“我们给月球城打电话，把这件事告诉当局吧。”

" [aɪ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ][kən'trəʊlz][ɒn][maɪ][suːt] .

"	**I**	**reached**	**for**	**the**	**radio**	**controls**	**on**	**my**	**suit**	**.**
"	我	达到	为了	这	收音机	控制	在	我的	套装	.

我伸手去摸西装上的无线电控制装置。

[keɪn] [græbd] [maɪ][ɑːm] .

Kane	**grabbed**	**my**	**arm**	**.**
凯恩	抓住	我的	手臂	.

凯恩抓住了我的胳膊。

" [nəʊ] . [lets] [faɪnd][aʊt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][baɪ] [ɑː'selvz] .

"	**No**	**.**	**Let's**	**find**	**out**	**whatever**	**we**	**can**	**by**	**ourselves**	**.**
"	不	.	我们来吧	寻找	出去	任何	我们	能	经过	我们自己	.

不，我们自己去查清楚吧。

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ðel] ['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

If	**we**	**tell**	**the**	**authorities**	**,**	**they'll**	**order**	**us**	**to**	**leave**	**it**	**alone**	**.**
如果	我们	告诉	这	当局	,	他们会	命令	我们	到	离开	它	独自的	.

如果我们告诉当局，他们会命令我们不要再管这件事。

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wiːl; wil][biː; bi] ['feɪməs] !

If	**we**	**discover**	**something**	**really**	**important**	**,**	**we'll**	**be**	**famous**	**!**
如果	我们	发现	某物	真的	重要的	,	出色地	是	著名的	!

如果我们发现了什么真正重要的东西，我们就会出名！

" [aɪ]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ][ɑːm] .

"	**I**	**lowered**	**my**	**arm**	**.**
"	我	降低	我的	手臂	.

我放下了手臂。

[hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] [siːmd] ['feɪntli] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	**outburst**	**seemed**	**faintly**	**childish**	**to**	**me**	**.**
他的	爆发	似乎	淡淡的	幼稚	到	我	.

我觉得他的爆发有点孩子气。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [gʊd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

And	**yet**	**it**	**carried**	**a**	**good**	**measure**	**of**	**common**	**sense**	**.**
和	然而	它	携带	一个	好的	措施	的	常见的	感觉	.

然而，它也包含着相当程度的常识。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [pruːf] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['feɪməs] .

If	**we**	**discovered**	**proof**	**of**	**an**	**alien**	**race**	**,**	**we**	**would**	**indeed**	**be**	**famous**	**.**
如果	我们	发现	证明	的	一个	外星人	种族	,	我们	会	的确	是	著名的	.

如果我们发现了外星种族存在的证据，我们一定会名扬天下。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs] [wɪd] [biː; bi] .

The	**more**	**we**	**discovered**	**for**	**ourselves**	**,**	**the**	**more**	**famous**	**we'd**	**be**	**.**
这	更多的	我们	发现	为了	我们自己	,	这	更多的	著名的	我们会	是	.

我们自己发现的东西越多，我们就会越出名。

[feɪm] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [welθ] .

Fame	**was**	**practically**	**a**	**synonym**	**for**	**prestige**	**and**	**wealth**	**.**
名声	曾是	几乎	一个	代名词	为了	声望	和	财富	.

名声几乎成了声望和财富的代名词。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [kənˈsiːd] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**I**	**conceded**	**.**
"	全部	正确的	,	"	我	承认	.

“好吧，”我让步道。

['mɪlə(r)] [stept] ['fɔːwəd] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

Miller	**stepped**	**forward**	**,**	**moving**	**slowly**	**in**	**the**	**bulk**	**of**	**his**	**spacesuit**	**.**
磨坊主	步	向前	,	移动	缓慢地	在	这	大部分	的	他的	太空服	.

米勒向前迈了一步，穿着厚重的宇航服，行动缓慢。

[dɪˈlɪbərətli] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]

Deliberately	**,**	**he**	**removed**	**a**	**small**	**torch**	**from**	**his**	**side**	**and**	**pressed**	**the**
故意地	,	他	已移除	一个	小的	火炬	从	他的	边	和	按下	这

['brɪlɪənt] [fleɪm] [əˈgenst] [ðə; ði]['met(ə)l] .

brilliant	**flame**	**against**	**the**	**metal**	**.**
杰出的	火焰	反对	这	金属	.

他故意从腰间取出一个小火炬，将耀眼的火焰抵在金属上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['eldəli] [ˌmɪnəˈrælədʒɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] :

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**the**	**elderly**	**mineralogist**	**gave**	**his**	**opinion**	**:**
一个	很少	分钟	之后	,	这	老年	矿物学家	给予	他的	观点	:

几分钟后，那位年长的矿物学家发表了他的意见：

" [ɪts] [stiːl] . . . [meɪd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

"	**It's**	**steel**	**.**	**.**	**.**	**made**	**thousands**	**of**	**years**	**ago**	**.**
"	它是	钢	.	.	.	制成	数千	的	年	前	.

“这是几千年前制造的钢铁。”

" ['sʌmwʌn] [gɑːspt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , " [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] !

"	**Someone**	**gasped**	**over**	**the**	**intercom**	**,**	**"**	**Thousands**	**of**	**years**	**!**
"	某人	倒吸一口气	超过	这	对讲机	,	"	数千	的	年	!

“有人通过对讲机倒吸了一口气：‘几千年了！’”

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn] [wɜːs] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] ?

But	**wouldn't**	**it**	**be**	**in**	**worse**	**shape**	**than**	**this**	**if**	**it**	**was**	**that**	**old**	**?**
但	不会	它	是	在	更糟	形状	比	这	如果	它	曾是	那	老的	?

但如果它真的那么旧，状况难道不会比现在更糟吗?

" ['mɪlə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] .

"	**Miller**	**pointed**	**at**	**the**	**small**	**cut**	**his**	**torch**	**had**	**made**	**in**	**the**	**metal**	**.**
"	磨坊主	尖	在	这	小的	切	他的	火炬	有	制成	在	这	金属	.

米勒指着他的焊枪在金属上划出的一道小切口。

[ðə; ði] [nɒtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .

The	**notch**	**was**	**only**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**inch**	**deep**	**.**
这	缺口	曾是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英寸	深的	.

缺口只有四分之一英寸深。

" [aɪ] [seɪ] [stiːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [stiːl] .

"	**I**	**say**	**steel**	**because**	**it's**	**similar**	**to**	**steel**	**.**
"	我	说	钢	因为	它是	相似的	到	钢	.

“我说钢铁是因为它和钢铁相似。”

['æktʃuəli] , [ɪts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] ['ælɔɪ] .

Actually	**,**	**it's**	**a**	**much**	**stronger**	**alloy**	**.**
实际上	,	它是	一个	很多	更强	合金	.

实际上，它是一种强度更高的合金。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [muːn] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [rʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	**that**	**,**	**on**	**the**	**Moon**	**,**	**there's**	**been**	**no**	**water**	**or**	**atmosphere**	**to**	**rust**	**it**	**.**
除了	那	,	在	这	月亮	,	有	到过	不	水	或者	气氛	到	锈	它	.

除此之外，月球上没有水也没有大气层，所以不会生锈。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɪnd][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

Not	**even**	**a**	**wind**	**to**	**disturb**	**its**	**surface**	**.**
不是	甚至	一个	风	到	打扰	它是	表面	.

它的表面甚至连一丝风都没有。

[ɪts] [æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .

It's	**at**	**least**	**several**	**thousand**	**years**	**old**	**.**
它是	在	至少	一些	千	年	老的	.

它至少有几千年的历史了。

" [wiː; wi] ['sləʊli] ['sɜːkld] [ðə; ði]['eɪliən]['strʌktʃə(r)] .

"	**We**	**slowly**	**circled**	**the**	**alien**	**structure**	**.**
"	我们	缓慢地	圈起来	这	外星人	结构	.

我们缓慢地绕着这个外星建筑转了一圈。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [keɪn] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] !

Several	**minutes**	**later**	**,**	**Kane**	**shouted**	**,**	**"**	**Look**	**!**
一些	分钟	之后	,	凯恩	喊叫	,	"	看	!

几分钟后，凯恩喊道："看！"

" [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**A**	**few**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**,**
"	一个	很少	脚	多于	这	地面	,

离地几英尺，

[ðə; ði] ['strʌktʃərz] [smuːð] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['əʊpənɪŋ] [ðæt] [jɔːn]

the	**structure's**	**smooth**	**surface**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**circular**	**opening**	**that**	**yawned**
这	结构的	光滑的	表面	曾是	破碎的	经过	一个	圆	开幕	那	打哈欠

[ɪn'vaɪtɪŋli] .

invitingly	**.**
热情地	.

该建筑光滑的表面被一个圆形开口打破，这个开口仿佛张开的哈欠，令人心生向往。

[keɪn] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] - [læmp]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses] .

Kane	**ran**	**ahead**	**and**	**flashed**	**his**	**head**	**-**	**lamp**	**into**	**the**	**dark**	**recess**	**.**
凯恩	跑	前方	和	闪光灯	他的	头	-	灯	进入	这	黑暗的	凹陷处	.

凯恩跑到前面，用头灯照向黑暗的凹陷处。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði]

"	**There's**	**a**	**small**	**room**	**inside**	**,**	**"**	**he**	**told**	**us**	**,**	**and**	**climbed**	**through**	**the**
"	有	一个	小的	房间	里面	,	"	他	讲述	我们	,	和	攀登	通过	这

['əʊpənɪŋ] .

opening	**.**
开幕	.

"里面有个小房间，"他告诉我们，然后爬进了开口。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['fəʊkəst] ['aʊə(r)][læmps] [θruː] [ðə; ði][faɪv] - [fʊt] ['əʊpənɪŋ][tuː; tə]

We	**waited**	**outside**	**and**	**focused**	**our**	**lamps**	**through**	**the**	**five**	**-**	**foot**	**opening**	**to**
我们	等待	外部	和	专注	我们的	灯	通过	这	五	-	脚	开幕	到

[gɪv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

give	**him**	**as**	**much**	**light**	**as**	**possible**	**.**
给	他	作为	很多	光	作为	可能的	.

我们在外面等候，并将灯光透过五英尺宽的开口照射进来，尽可能地给他提供充足的光线。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , [mə'riː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**Come**	**on**	**in**	**,**	**Marie**	**,**	**"**	**he**	**called**	**to**	**his**	**wife**	**.**
"	来	在	在	,	玛丽	,	"	他	称为	到	他的	妻子	.

"进来吧，玛丽，"他喊着妻子。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] !
" This is really something !
" 这 是 真的 某物 !

“这真是太棒了！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] .
It must be an alien race .
它 必须 是 一个 外星人 种族 .

这一定是外星种族。

[ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [wɪəd] ['drɔːɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['gædʒɪts] [ðæt] [lʊk] [laɪk]
There's all kinds of weird drawings on the walls and gadgets that look like
有 全部 种类 的 诡异的 图画 在 这 墙壁 和 小工具 那 看 喜欢
[kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . . . .
controls for something . . . .
控制 为了 某物 . . . .

墙上画着各种各样奇怪的图画，还有一些看起来像是某种控制装置的小玩意儿.....

" ['briːfli] , [maɪ][læmp] ['flikə] ['əʊvə(r)] ['mɛriz] [peɪl] [feɪs] .
" Briefly , my lamp flickered over Marie's pale face .
" 简要地 , 我的 灯 闪烁 超过 玛丽的 苍白 脸 .

“我的灯光短暂地照在了玛丽苍白的脸上。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] :
Her features struggled with two conflicting emotions :
她 特征 挣扎 和 二 冲突 情绪 :

她的脸上交织着两种矛盾的情绪：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪliənnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
She was frightened by the alienness of the thing and yet she wanted to
她 曾是 害怕 经过 这 异乡人 的 这 事物 和 然而 她 通缉 到
[biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
be with her husband .
是 和 她 丈夫 .

她被那东西的陌生感吓到了，但她又想和丈夫在一起。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ['məʊməntrəli] , [ðen] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
She hesitated momentarily , then climbed through the passage .
她 犹豫了一下 片刻 , 然后 攀登 通过 这 通道 .

她犹豫了一下，然后爬过了通道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ? " [maɪ][waɪf] [ɑːskt] .
" You want to go in ? " my wife asked .
" 你 想 到 去 在 ? " 我的 妻子 问 .

“你想进去吗？”我妻子问。

" [duː; də][juː; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "

“你？ ”

" [lets] .
" Let's .
" 我们来吧 .

“我们吧。”

" [ai] [helpt] - [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [klaɪmd] [θruː] [maɪ'self][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
" I helped Verana through the opening , climbed through myself and turned to
" 我 帮助 - 通过 这 开幕 , 攀登 通过 我 和 转向 到
[help]['mɪlə(r)] .
help Miller .
帮助 磨坊主 .

“我帮助维拉娜穿过开口，自己也爬了进去，然后转身去帮助米勒。

['mɪlə(r)][wɒz; wəz]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .

Miller	**was**	**sixty**	**years**	**old**	**.**
磨坊主	曾是	六十	年	老的	.

米勒当时六十岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] , [ə'lɜːt] ['mentəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt]

He	**was**	**an**	**excellent**	**mineralogist**	**,**	**alert**	**mentally**	**,**	**but**	**with**	**a**	**body**	**that**
他	曾是	一个	出色的	矿物学家	,	警报	精神上	,	但	和	一个	身体	那

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['fiːb(ə)l] .

was	**almost**	**feeble**	**.**
曾是	几乎	微弱	.

他是一位杰出的矿物学家，思维敏捷，但身体却十分虚弱。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][help][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

I	**reached**	**out**	**to**	**help**	**him**	**as**	**he**	**stepped**	**into**	**the**	**passageway**	**.**
我	达到	出去	到	帮助	他	作为	他	步	进入	这	通道	.

当他踏入过道时，我伸手去扶他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ][dɑːk] [ˌsɪlu'et]

For	**a**	**brief**	**second**	**,**	**he**	**was**	**framed**	**in**	**the**	**opening**	**,**	**a**	**dark**	**silhouette**
为了	一个	简短的	第二	,	他	曾是	框	在	这	开幕	,	一个	黑暗的	轮廓

[ə'genst] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .

against	**the**	**star**	**-**	**studded**	**sky**	**.**
反对	这	星星	-	带钉的	天空	.

在开场画面中，他短暂地出现在镜头里，在繁星点点的夜空中留下一个黑色的轮廓。

[ðə; ði][nekst]['sekənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['twenti] [jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

The	**next**	**second**	**,**	**he**	**was**	**thrown**	**twenty**	**yards**	**into**	**the**	**air**	**.**
这	下一个	第二	,	他	曾是	抛掷	二十	码	进入	这	空气	.

下一秒，他就被抛到了二十码高的空中。

[hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð] [peɪn] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	**gasped**	**with**	**pain**	**when**	**he**	**struck**	**the**	**ground**	**.**
他	倒吸一口气	和	疼痛	什么时候	他	击	这	地面	.

他重重摔在地上，疼得倒吸一口凉气。

" ['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ! "

"	**Something**	**pushed**	**me**	**!**	**"**
"	某物	推动	我	!	"

“有什么东西推着我！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**?**	**"**
"	是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ə; eɪ][spɒt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

"	**He**	**had**	**fallen**	**on**	**a**	**spot**	**beyond**	**our**	**angle**	**of**	**vision**	**.**
"	他	有	倒下	在	一个	点	超过	我们的	角度	的	想象	.

“他倒在了我们视线范围之外的地方。”

[aɪ] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . . . .

I	**started**	**through**	**the**	**passage**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	开始	通过	这	通道	.	.	.	.

我开始阅读这段文字.....

. . . [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['sɒlɪd][wɔːl] .

.	.	.	and	struck	an	invisible	solid	wall	.
.	.	.	和	击	一个	无形的	坚硬的	墙	.

.....然后撞上了一堵看不见的实墙。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['əʊpənɪŋ] .

My	eyes	were	on	the	circular	opening	.
我的	眼睛	是	在	这	圆	开幕	.

我的目光落在了那个圆形开口上。

[ə; eɪ]['met(ə)l]['pæn(ə)l] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

A	metal	panel	emerged	from	a	recess	on	one	side	and	slid	across	the
一个	金属	控制板	出现	从	一个	凹陷处	在	一	边	和	滑行	穿过	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

一块金属板从一侧的凹槽中伸出，滑过通道。

[ðə; ði] [ruːm] ['daːkənd] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] .

The	room	darkened	with	the	absence	of	starlight	.
这	房间	变暗	和	这	缺席	的	星光	.

房间里星光不再，变得昏暗起来。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [dæmd] [pleɪs] [kləʊzd] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	door	to	this	damned	place	closed	,	"	I	explained	.
"	这	门	到	这	该死的	地方	关闭	,	"	我	解释	.

“通往这个该死的地方的门关上了，”我解释道。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

"	Before	we	could	recover	from	the	shock	,	the	room	filled	with	a	brilliant
"	前	我们	可以	恢复	从	这	震惊	,	这	房间	已填	和	一个	杰出的

[gleə(r)] .

glare	.
强光	.

“我们还没从震惊中回过神来，房间里就充满了耀眼的光芒。”

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] ['aʊə(r)][læmps] .

We	turned	off	our	lamps	.
我们	转向	离开	我们的	灯	.

我们关了灯。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [waɪd] .

The	room	was	approximately	twelve	feet	long	and	nine	feet	wide	.
这	房间	曾是	大约	十二	脚	长的	和	九	脚	宽的	.

房间大约长十二英尺，宽九英尺。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]

The	ceiling	was	only	a	few	inches	above	our	heads	and	when	I	looked	at
这	天花板	曾是	仅有的	一个	很少	英寸	多于	我们的	头部	和	什么时候	我	看起来	在

[ðə; ði] [smuːð] ,

the	smooth	,
这	光滑的	,

天花板离我们头顶只有几英寸，当我看着光滑的天花板时，

[hɑːd] ['met(ə)l] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] [ɪn] [sʌm; səm] ['eɪliən] [vɔːlt] .

hard	**metal**	**,**	**I**	**felt**	**as**	**if**	**I**	**were**	**trapped**	**in**	**some**	**alien**	**vault**	**.**
难的	金属	,	我	毛毡	作为	如果	我	是	被困	在	一些	外星人	金库	.

刺耳的金属声，让我感觉自己仿佛被困在某个外星地牢里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [streɪndʒ] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

The	**walls**	**of**	**the**	**room**	**were**	**covered**	**with**	**strange**	**drawings**	**and**	**instruments**	**.**
这	墙壁	的	这	房间	是	涵盖	和	奇怪的	图画	和	仪器	.

房间的墙壁上贴满了奇怪的图画和仪器。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [laɪts] [pʌlst] ['rɪðmɪkli] .

Here	**and**	**there**	**,**	**kaleidoscopic**	**lights**	**pulsed**	**rhythmically**	**.**
这里	和	那里	,	万花筒般的	灯	脉冲	有节奏地	.

这里那里，闪烁着五彩斑斓的光芒，有节奏地跳动着。

[keɪn] [brʌʃt] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ˌjuː 'es] .

Kane	**brushed**	**past**	**me**	**and**	**beat**	**his**	**gloved**	**fists**	**against**	**the**	**metal**	**door**	**that**	**had**	**imprisoned**	**us**	**.**
凯恩	刷过	过去的	我	和	打	他的	戴手套	拳头	反对	这	金属	门	那	有	被监禁	我们	.

凯恩从我身边擦身而过，戴着手套的拳头猛击着困住我们的金属门。

" ['mɪlə(r)] ! "

"	**Miller**	**!**	**"**
"	磨坊主	!	"

“米勒！”

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊpən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

"	**See**	**if**	**you**	**can**	**get**	**this**	**thing**	**open**	**from**	**the**	**outside**	**.**
"	看	如果	你	能	得到	这	事物	打开	从	这	外部	.

“看看能不能从外面把它打开。”

" [ai] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

"	**I**	**knelt**	**before**	**the**	**door**	**and**	**explored**	**its**	**surface**	**with**	**my**	**fingers**	**.**
"	我	跪下	前	这	门	和	探索	它是	表面	和	我的	手指	.

我跪在门前，用手指探索着门的表面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'sesɪz] [ɔː(r)] [kən'trəʊlz] .

There	**were**	**no**	**visible**	**recesses**	**or**	**controls**	**.**
那里	是	不	可见的	凹陷处	或者	控制	.

没有可见的凹槽或控制装置。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['netwɜːk] , ['ɛvriˌwʌnz] [breθ] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rʌf] , [hɑːʃ] [saʊnd] .

Over	**the**	**intercom**	**network**	**,**	**everyone's**	**breath**	**mingled**	**and**	**formed**	**a**	**rough**	**,**	**harsh**	**sound**	**.**
超过	这	对讲机	网络	,	每个人的	气息	混合	和	形成	一个	粗糙的	,	残酷的	声音	.

通过对讲系统，每个人的呼吸声混杂在一起，形成了一种粗糙刺耳的声音。

[ai] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [kwɪk] , ['fraɪt(ə)nd] [breθs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [sɒbz] .

I	**could**	**discern**	**the**	**women's**	**quick**	**,**	**frightened**	**breaths**	**that**	**were**	**almost**	**sobs**	**.**
我	可以	辨别	这	女性的	快的	,	害怕	呼吸	那	是	几乎	啜泣	.

我能听出女人们急促而恐惧的呼吸声，那几乎就是啜泣声。

[keɪnz] [breθ] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; ['mɪlərz] [wɒz; wəz] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] .

Kane's	breath	was	deep	and	strong	;	Miller's	was	faltering	and	weak	.
凯恩的	气息	曾是	深的	和	强的	;	米勒的	曾是	摇摇欲坠	和	虚弱的	.

凯恩的呼吸深沉而有力；米勒的呼吸却断断续续、微弱无力。

" ['mɪlə(r)] , [get] [help] ! "

"	Miller	,	get	help	!	"
"	磨坊主	,	得到	帮助	!	"

“米勒，快去救人！”

" [aɪl] — " [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [siːst] .

"	I'll	—	"	The	sound	of	his	breathing	ceased	.
"	患病的	—	"	这	声音	的	他的	呼吸	停止	.

“我——”他的呼吸声停止了。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

We	listened	intently	.
我们	听着	专注地	.

我们认真地听着。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ? "

"	What	happened	to	him	?	"
"	什么	发生	到	他	?	"

他怎么了？

" [aɪl] [fəʊn] ['luːnə(r)] ['sɪti] .

"	I'll	phone	Lunar	City	.
"	患病的	电话	月球	城市	.

“我会给月球城打电话。”

" [maɪ] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] [glʌvz] .

"	My	fingers	fumbled	at	the	radio	controls	and	trembled	beneath	the	thick	gloves	.
"	我的	手指	笨手笨脚	在	这	收音机	控制	和	颤抖	下面	这	厚的	手套	.

“我的手指笨拙地操作着收音机的控制按钮，厚厚的手套下，我的手指都在颤抖。”

[aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [ðæt] [wʊd] [kə'nekt] [maɪ] ['reɪdiəʊ] [wɪð] ['luːnə(r)] ['sɪti] . . . .

I	turned	the	dials	that	would	connect	my	radio	with	Lunar	City	.	.	.	.
我	转向	这	拨号盘	那	会	连接	我的	收音机	和	月球	城市	.	.	.	.

我转动旋钮，将收音机与月球城连接起来……

['stætɪk] ['greɪtɪd] [ə'genst] [maɪ] [ɪə(r)] [drʌmz] .

Static	grated	against	my	ear	drums	.
静止的	磨碎的	反对	我的	耳朵	鼓	.

静电刺激着我的耳膜。

['stætɪk] !

Static	!
静止的	!

静止的！

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːʃ] , [ɪ'rætɪk] [saʊnd] [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] : " ['kɔːlɪŋ] ['luːnə(r)] ['sɪti] . "

I	listened	to	the	harsh	,	erratic	sound	and	my	voice	was	weak	by	comparison	:	"	Calling	Lunar	City	.	"
我	听着	到	这	残酷的	,	不稳定的	声音	和	我的	嗓音	曾是	虚弱的	经过	比较	:	"	呼叫	月球	城市	.	"

我听着那刺耳、不规则的声音，相比之下，我的声音显得微弱：“呼叫月球城。”

" ['stætɪk] !
" **Static** !
" 静止的 !

“静止的!

" [keɪn] ['ekəud] [maɪ] [θɔ:ts] .
" **Kane** **echoed** **my** **thoughts** .
" 凯恩 回声 我的 想法 .

凯恩也表达了同样的想法。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] [meɪd] [di:p] [kleft] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
His **frown** **made** **deep** **clefts** **between** **his** **eyebrows** **.**
他的 皱眉 制成 深的 裂隙 之间 他的 眉毛 .

他皱眉，眉间勒出深深的沟壑。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['stætɪk] [bɪ'twi:n] [ɪn'tɜ:(r)] - ['lu:nə(r)]['reɪdiəʊ] !
" **There's** **no** **static** **between** **inter** **-** **lunar** **radio** **!**
" 有 不 静止的 之间 间 - 月球 收音机 !

“月球间无线电通信没有静电干扰！”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Verana's** **voice** **was** **small** **and** **frightened** **.**
" - 嗓音 曾是 小的 和 害怕 .

“维拉娜的声音很小，也很害怕。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['stætɪk][wi:; wi][hɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [wen] [wi:; wi] ['brɔ:dkɑ:st]
" **That** **sounds** **like** **the** **static** **we** **hear** **over** **the** **bigger** **radios** **when** **we** **broadcast**
" 那 声音 喜欢 这 静止的 我们 听到 超过 这 大 收音机 什么时候 我们 播送
[tu:; tə] [ɜ:θ] . "
to **Earth** **.** **"**
到 地球 . "

“这听起来像是我们用大型无线电向地球广播时听到的静电噪音。”

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [mə'ri:] [ə'gri:d] .
" **It** **does** **,** **"** **Marie** **agreed** **.**
" 它 做 , " 玛丽 同意 .

“确实如此，”玛丽同意道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['stætɪk]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] ,
" **But** **we** **wouldn't** **have** **that** **kind** **of** **static** **over** **our** **radio** **,**
" 但 我们 不会 有 那 种类 的 静止的 超过 我们的 收音机 ,

但是我们的收音机不会有那种杂音。

[ən'les] — " - [aɪz] ['waɪdnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɜ·klz] [ɒv; əv]
unless **—** **"** **Verana's** **eyes** **widened** **until** **the** **pupils** **were** **surrounded** **by** **circles** **of**
除非 — " - 眼睛 扩大 直到 这 学生 是 包围 经过 界 的
[waɪt] — " [ən'les] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] !
white **—** **"** **unless** **we** **were** **in** **outer** **space** **!**
白色的 — " 除非 我们 是 在 外 空间 !

除非——”维拉娜的眼睛睁大了，瞳孔周围出现了一圈白光——“除非我们身处外太空！”

" [wi:; wi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l][dɔ:(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ˌju: 'es] ,
" **We** **stared** **at** **the** **metal** **door** **that** **had** **imprisoned** **us** **,**
" 我们 凝视 在 这 金属 门 那 有 被监禁 我们 ,

我们凝视着那扇囚禁着我们的金属门，

[ə'freɪd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fæn'tæstɪk][sə'spɪʃ(ə)n] .
afraid **even** **to** **speak** **of** **our** **fantastic** **suspicion** **.**
害怕的 甚至 到 说话 的 我们的 极好的 怀疑 .

我们甚至不敢提及我们那荒谬的怀疑。

[ai] [diˈæktɪveɪtɪd] [maɪ] [ˈreɪdiəʊ] .

I	deactivated	my	radio	.
我	已停用	我的	收音机	.

我关掉了收音机。

[məˈriː] [skriːmd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈnærəʊ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [bɪˈjɒnd] .

Marie	screamed	as	an	inner	door	opened	to	disclose	a	long	,	narrow	corridor	beyond	.
玛丽	尖叫	作为	一个	内	门	打开	到	透露	一个	长的	,	狭窄的	走廊	超过	.

玛丽尖叫起来，因为一扇内门打开了，露出了里面一条狭长的走廊。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔː(r)] , [aɪ] [felt] [eə(r)] [pres] [əˈgenst] [maɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

Simultaneous	with	the	opening	of	the	second	door	,	I	felt	air	press	against	my	spacesuit	.
同时	和	这	开幕	的	这	第二	门	,	我	毛毡	空气	按	反对	我的	太空服	.

随着第二扇门的打开，我感到空气压在我的宇航服上。

[bɪˈfɔː(r)] , [ˈaʊə(r)] [suːts] [hæd; həd] [biːn] [pʌft] [ˈaʊtwəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] [ˌɪnˈsaɪd] .

Before	,	our	suits	had	been	puffed	outward	by	the	pressure	of	air	inside	.
前	,	我们的	西装	有	到过	膨胀的	向外	经过	这	压力	的	空气	里面	.

以前，我们的宇航服会因为内部空气压力而向外膨胀。

[naʊ] [ˈaʊə(r)] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [wɜː(r); wə(r)] [slæk] [ænd; ənd] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] .

Now	our	spacesuits	were	slack	and	dangling	on	our	bodies	.
现在	我们的	宇航服	是	松弛	和	悬挂	在	我们的	身体	.

现在我们的宇航服松松垮垮地挂在身上。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] .

We	looked	at	each	other	and	then	at	the	inviting	corridor	beyond	the	open	door	.
我们	看起来	在	每个	其他	和	然后	在	这	邀请	走廊	超过	这	打开	门	.

我们互相看了一眼，然后看向敞开的门外那条引人入胜的走廊。

[wiː; wi] [went] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [fɜːst] [keɪn] , [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [məˈriː] .

We	went	single	file	,	first	Kane	,	then	his	wife	Marie	.
我们	去	单身的	文件	,	第一的	凯恩	,	然后	他的	妻子	玛丽	.

我们排成一列，先是凯恩，然后是他的妻子玛丽。

- ['fɒləʊd] [nekst] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] .

Verana	followed	next	and	I	was	the	last	.
-	随后	下一个	和	我	曾是	这	最后的	.

维拉娜紧随其后，我是最后一个。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kənˈstrʌkʃn] .

We	walked	slowly	,	examining	the	strange	construction	.
我们	步行	缓慢地	,	检查	这	奇怪的	建造	.

我们缓缓走着，仔细观察着这座奇特的建筑。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːtʃələs] [bʌt; bət] [stɪl] [siːmd] ['eɪliən] .

The	walls	were	featureless	but	still	seemed	alien	.
这	墙壁	是	无特征	但	仍然	似乎	外星人	.

墙壁虽然没有任何特征，但仍然显得很陌生。

[æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz]

At	various	places	on	the	walls	were	the	outlines	of	doors	without	handles
在	各种各样的	地方	在	这	墙壁	是	这	概述	的	门	没有	把手

[ɔː(r)] [lɒks] .

or	locks	.
或者	锁	.

墙上多处可见没有把手或锁的门的轮廓。

[keɪn] [prest] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃʌvd] .

Kane	pressed	his	shoulder	against	a	door	and	shoved	.
凯恩	按下	他的	肩膀	反对	一个	门	和	推搡	.

凯恩用肩膀抵着门，用力推了一下。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'jiːldɪŋ] .

The	door	was	unyielding	.
这	门	曾是	不屈	.

门纹丝不动。

[aɪ][mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði][eə(r)] - [vent][kən'trəʊlz][ɒv; əv][maɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,

I	manipulated	the	air	-	vent	controls	of	my	spacesuit	,
我	操纵	这	空气	-	发泄	控制	的	我的	太空服	,

我操控了宇航服的通风控制装置，

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [eə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld]

allowed	a	small	amount	of	the	corridor's	air	into	my	helmet	and	inhaled
允许	一个	小的	数量	的	这	走廊的	空气	进入	我的	头盔	和	吸入

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

我让少量走廊里的空气进入头盔，小心翼翼地吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ɔːl] [raɪt] .

It	smelled	all	right	.
它	闻起来	全部	正确的	.

闻起来还不错。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

I	waited	and	nothing	happened	.
我	等待	和	没有什么	发生	.

我等了一会儿，什么也没发生。

['grædʒuəli] , [aɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] , [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]['ɒksɪdʒəneɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]

Gradually	,	I	increased	the	intake	,	turned	off	the	oxygenating	machines	and
逐步地	,	我	增加	这	摄入量	,	转向	离开	这	氧合	机器	和

[rɪ'muːvd] [maɪ] ['helmɪt] .

removed	my	helmet	.
已移除	我的	头盔	.

我逐渐增加进气量，关掉供氧机，摘下头盔。

" [ʃʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['ɒksɪ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Shut	off	your	oxy	,	"	I	suggested	.
"	关闭	离开	你的	氧	,	"	我	建议	.

"关掉你的氧气瓶，"我建议道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [briːð] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] .

"	We	might	as	well	breathe	the	air	in	this	place	and	save	our	supply	.
"	我们	可能	作为	出色地	呼吸	这	空气	在	这	地方	和	节省	我们的	供应	.

"我们不如呼吸一下这里的空气，节省一下我们的物资供应。"

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪn]['aʊə(r)][suːts]['leɪtə(r)] .

We	may	need	the	oxygen	in	our	suits	later	.
我们	可能	需要	这	氧	在	我们的	西装	之后	.

我们之后可能还需要用到宇航服里的氧气。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ]

"	They	saw	that	I	had	removed	my	helmet	and	was	still	alive	and	one	by
"	他们	锯	那	我	有	已移除	我的	头盔	和	曾是	仍然	活	和	一	经过

[wʌn] [rɪ'mu:vd] [ðeə(r)] [əʊn] ['helmits] .

one	removed	their	own	helmets	.
一	已移除	他们的	自己的	头盔	.

"他们看到我摘下了头盔，还活着，于是一个接一个地摘下了自己的头盔。"

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [keɪn] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔ:l] .

At	the	end	of	the	corridor	,	Kane	stopped	before	a	blank	wall	.
在	这	结尾	的	这	走廊	,	凯恩	停止	前	一个	空白的	墙	.

走到走廊尽头，凯恩停在了一堵空白的墙前。

[ðə; ði] [swet] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['glisən] ['dʌlli] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ['ræpɪdli] .

The	sweat	on	his	face	glistened	dully	;	his	chest	rose	and	fell	rapidly	.
这	汗	在	他的	脸	闪闪发光	沉闷地	;	他的	胸部	玫瑰	和	跌倒	快速	.

他脸上的汗珠闪着暗淡的光泽；他的胸膛剧烈地起伏着。

[keɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpri:'rekwɪzɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv]

Kane	was	a	pilot	and	one	of	the	prerequisites	for	the	job	of
凯恩	曾是	一个	飞行员	和	一	的	这	先决条件	为了	这	工作	的

['gaɪdɪŋ] [tʌnz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [bɪ'twi:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [set] [ɒv; əv]

guiding	tons	of	metal	between	Earth	and	the	Moon	was	a	good	set	of
指导	吨	的	金属	之间	地球	和	这	月亮	曾是	一个	好的	放	的

[nɜ:vz] .

nerves	.
神经	.

凯恩是一名飞行员，而驾驶数吨重的金属在地球和月球之间穿梭的先决条件之一就是拥有良好的神经素质。

[keɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['i:zəli] , [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪəri] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [sti:l] .

Kane	excited	easily	,	his	temper	was	fiery	,	but	his	nerves	were	like	steel	.
凯恩	兴奋的	容易地	,	他的	脾气	曾是	火热	,	但	他的	神经	是	喜欢	钢	.

凯恩很容易激动，脾气火爆，但他的神经却像钢铁一样坚韧。

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , " [hi:; hi] [grʌnt] .

"	The	end	of	the	line	,	"	he	grunted	.
"	这	结尾	的	这	线	,	"	他	哼哼	.

"到头了，"他咕哝道。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] ['əʊpənd]

As	though	to	disprove	the	statement	,	a	door	on	his	right	side	opened
作为	尽管	到	反驳	这	陈述	,	一个	门	在	他的	正确的	边	打开

['saʊndləsli] .

soundlessly	.
无声地	.

仿佛为了反驳这句话，他右侧的一扇门无声地打开了。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃʌvd] ['vaɪələntli] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] .

He	went	through	the	doorway	as	if	shoved	violently	by	an	invisible	hand	.
他	去	通过	这	门口	作为	如果	推搡	暴力	经过	一个	无形的	手	.

他仿佛被一只无形的手猛地推了进去，穿过了门口。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

The	door	closed	behind	him	.
这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

[mə'ri:] [θru:] [hɜ:'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [bi:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

Marie	threw	herself	at	the	door	and	beat	at	the	metal	.
玛丽	扔	她自己	在	这	门	和	打	在	这	金属	.

玛丽猛地扑向大门，捶打着金属门。

" ['hæri] !
" Harry !
" 哈里 !

“哈利！”

" - [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" Verana rushed to her side .
" - 匆忙 到 她 边 .

维拉娜赶紧跑到她身边。

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]['əʊpənd]['saɪləntli] .
Another door on the opposite side of the corridor opened silently .
其他 门 在 这 对面的 边 的 这 走廊 打开 默默 .

走廊另一侧的另一扇门悄无声息地打开了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] .
The door was behind them ; they didn't notice .
这 门 曾是 在后面 他们 ; 他们 没有 注意 .

门就在他们身后，他们没有注意到。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːn] [ðem; ðəm] , [mə'riː] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði]
Before I could warn them , Marie floated across the corridor , through the
前 我 可以 警告 他们 , 玛丽 漂浮 穿过 这 走廊 , 通过 这
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

还没等我警告他们，玛丽就飘过走廊，穿过门口。

- [ænd; ənd][aɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , ['aʊə(r)]['mʌs(ə)lz]['frəʊz(ə)n]
Verana and I stared at the darkness beyond the opening , our muscles frozen
- 和 我 凝视 在 这 黑暗 超过 这 开幕 , 我们的 肌肉 冷冻
[baɪ] [ʃɒk] .
by shock .
经过 震惊 .

我和维拉娜凝视着洞口之外的黑暗，震惊得肌肉僵硬。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd][bɪ'haɪnd] ['mɛriz] ['skriːmɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔːm] .
The door closed behind Marie's screaming , struggling form .
这 门 关闭 在后面 玛丽的 尖叫 , 挣扎 形式 .

门在玛丽尖叫挣扎的身影后关上了。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] .
Verana's face was white with fear .
- 脸 曾是 白色的 和 害怕 .

维拉娜的脸色因恐惧而变得惨白。

[ˌæprɪ'hensɪvli] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][hɔːl] .
Apprehensively , she glanced at the other doors that lined the hall .
忧心忡忡地 , 她 瞥了一眼 在 这 其他 门 那 衬里 这 大厅 .

她忐忑不安地瞥了一眼走廊两旁的其他门。

[aɪ][pʊt][maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [held][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] .
I put my arms around her , held her close .
我 放 我的 武器 大约 她 , 握住 她 关闭 .

我搂住她，紧紧地抱着她。

" [ˌænti'grævɪti] [mə'ʃiːnz] , [fɔːs] [reɪz] , " [aɪ] [sə'dʒestid] ['wʌrɪdli] .
" Antigravity machines , force rays , " I suggested worriedly .
" 反重力 机器 , 力量 射线 , " 我 建议 担忧地 .

“反重力机器，力场射线，”我担忧地建议道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

For	several	minutes	,	we	remained	motionless	and	silent	.
为了	一些	分钟	,	我们	剩余	静止不动	和	沉默的	.

我们一动不动，沉默不语了好几分钟。

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

I	recalled	the	preceding	events	of	the	day	,	searched	for	a	sense	of
我	召回	这	前	活动	的	这	天	,	搜索	为了	一个	感觉	的

[nɔː'mælətɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .

normality	in	them	.
常态	在	他们	.

我回想起当天早些时候发生的事情，试图从中寻找一丝正常感。

[ðə; ði] [keɪnz] , ['mɪlə(r)] , - [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['luːnə(r)] ['sɪti] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

The	Kanes	,	Miller	,	Verana	and	I	lived	in	Lunar	City	with	hundreds	of	other
这	凯恩斯	,	磨坊主	,	-	和	我	居住地	在	月球	城市	和	数百	的	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

凯恩一家、米勒、维拉娜和我与数百人一起住在月亮城。

[mæn'kaɪnd][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Mankind	had	inhabited	the	Moon	for	over	a	year	.
人类	有	有人居住的	这	月亮	为了	超过	一个	年	.

人类在月球上居住已超过一年。

[miːnz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wɜː(r); wə(r)] [skeəs] .

Means	of	recreation	were	scarce	.
方法	的	娱乐	是	稀少	.

娱乐活动匮乏。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

Many	people	explored	the	place	to	amuse	themselves	.
许多	人们	探索	这	地方	到	娱乐	他们自己	.

许多人到那里游玩消遣。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

After	supper	,	we	had	decided	to	take	a	walk	.
后	晚餐	,	我们	有	决定	到	拿	一个	走	.

晚饭后，我们决定去散步。

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] : [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .

As	simple	as	that	:	a	walk	on	the	Moon	.
作为	简单的	作为	那	:	一个	走	在	这	月亮	.

就这么简单：在月球上漫步。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['əʊnli][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['kreɪtəz] , ['kæzəm][ænd; ənd] [wɪəd] [rɒk] [fɔːm'eɪʃənz]

We	had	expected	only	the	familiar	craters	,	chasms	and	weird	rock	formations
我们	有	预期的	仅有的	这	熟悉的	陨石坑	,	深渊	和	诡异的	岩石	阵型

.

:

.

我们原本以为只会看到熟悉的陨石坑、裂缝和奇特的岩层。

[ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] : [ɪm'prɪznd] [ɪn][æn; ən]['eɪlɪən] [ʃɪp] .

A	twist	of	fate	and	here	we	were	:	imprisoned	in	an	alien	ship	.
一个	捻	的	命运	和	这里	我们	是	:	被监禁	在	一个	外星人	船	.

命运弄人，我们就这样被囚禁在了一艘外星飞船里。

[maɪ] [legz] ['kwivəd] [wɪð] [fə'ti:g] , [maɪ] [hɑ:t] [θrɔb] ['hevɪli] , - ['pɜ:fju:m] ['dizi] [ˌem 'i:]

My	legs	quivered	with	fatigue	,	my	heart	throbbed	heavily	,	Verana's	perfume	dizzied	me
我的	腿	颤抖	和	疲劳	,	我的	心	悸动	重度	,	-	香水	头晕	我

.

:

.

我的双腿因疲惫而颤抖，我的心脏剧烈跳动，维拉娜的香水味让我头晕目眩。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [dri:m] .

No	,	it	wasn't	a	dream	.
不	,	它	不是	一个	梦	.

不，那不是梦。

[dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)][ɪn'kredəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌnri'ælәti] .

Despite	our	incredible	situation	,	there	was	no	sensation	of	unreality	.
尽管	我们的	极好的	情况	,	那里	曾是	不	感觉	的	不真实	.

尽管我们身处不可思议的境地，却丝毫没有不真实感。

[ai] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [rɪ'treɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [steps]

I	took	Verana's	hand	and	led	her	down	the	long	corridor	,	retracing	our	steps
我	采取	-	手	和	引领	她	向下	这	长的	走廊	,	回溯	我们的	步骤

.

:

.

我牵着维拉娜的手，领着她沿着长长的走廊往回走。

[wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [jɑ:rdz] [wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z]

We	had	walked	not	more	than	two	yards	when	the	rest	of	the	doors
我们	有	步行	不是	更多的	比	二	码	什么时候	这	休息	的	这	门

['əʊpənd] ['saʊndləsli] .

opened	soundlessly	.
打开	无声地	.

我们刚走了不到两码，其余的门就无声地打开了。

- [hænd] [flu:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ][gɑ:sp] .

Verana's	hand	flew	to	her	mouth	to	stifle	a	gasp	.
-	手	飞翔	到	她	嘴	到	窒息	一个	喘气	.

维拉娜下意识地捂住嘴，强忍住惊呼。

[sɪks] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən] .

Six	doors	were	now	open	.
六	门	是	现在	打开	.

现在有六扇门敞开着。

[ðə; ði]['əʊnli] [tu:] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪnz] [hæd; həd]

The	only	two	that	remained	closed	were	the	ones	that	the	Kanes	had
这	仅有的	二	那	剩余	关闭	是	这	一个	那	这	凯恩斯	有

[ʌn'wɪlɪŋli] ['entəd] .

unwillingly	entered	.
不情愿地	进入	.

唯一仍然关闭的两家店，正是凯恩一家不情愿进入的那两家。

[ðɪs] [taɪm] , [nəʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [θrʌst] [ˌju: 'es]['ɪntu:]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .

This	time	,	no	invisible	hand	thrust	us	into	any	of	the	rooms	.
这	时间	,	不	无形的	手	推力	我们	进入	任何	的	这	房间	.

这一次，没有一只看不见的手把我们推进任何房间。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] .

I	entered	the	nearest	one	.
我	进入	这	最近的	一	.

我走进了最近的那个。

- ['fɒləʊd] ['hezɪtəntli] .
Verana followed hesitantly .
- 随后 犹豫地 .

维拉娜犹豫地跟了上去。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ʃelvz] [kən'teɪnɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
The walls of the large room were lined with shelves containing thousands of
这 墙壁 的 这 大的 房间 是 衬里 和 货架 包含 数千 的
['veərɪəsli] ['kʌləd] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bɔtlz] .
variously colored boxes and bottles .
各种各样的 有色 盒子 和 瓶子 .

大房间的墙壁上排列着架子，架子上摆放着成千上万个颜色各异的盒子和瓶子。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r)] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ,
A table and four chairs were located in the center of the green ,
一个 桌子 和 四 椅子 是 位于 在 这 中心 的 这 绿色的 ,
- [flɔː(r)] .
plasticlike floor .
- 地面 .

绿色塑料质感的地板中央摆放着一张桌子和四把椅子。

[iːtʃ] [tʃeə(r)][hæd; həd][nəʊ] [bæk] , ['əʊnli][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] ['plætfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'pɔːtɪŋ]
Each chair had no back , only a curving platform with a single supporting
每个 椅子 有 不 后退 , 仅有的 一个 弯曲 平台 和 一个 单身的 支持
['kɒləm] .
column .
柱子 .

每把椅子都没有椅背，只有一个弧形平台和一根支撑柱。

" [ed] !
" Ed !
" 艾德 !

“艾德！”

" [ai][dʒɔɪnd] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" I joined Verana on the other side of the room .
" 我 加入 - 在 这 其他 边 的 这 房间 .

我走到房间另一边，和维拉娜会合。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [kruːd] ['drɔːɪŋz] .
She pointed a trembling finger at some crude drawings .
她 尖 一个 发抖 手指 在 一些 原油 图画 .

她颤抖着手指着一些粗糙的图画。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [fuːd] !
" The things in this room are food !
" 这 事物 在 这 房间 是 食物 !

“这个房间里的东西都是食物！”

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
" The drawings were so simple that anyone could have understood them .
" 这 图画 是 所以 简单的 那 任何人 可以 有 理解 他们 .

“这些图画非常简单，任何人都能看懂。”

[ðə; ði][fɜːst] ['drɔːɪŋ] [pɔː'treɪ, pəu-][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [rɪ'muːvɪŋ] ['bɒksɪz][ænd; ənd]
The first drawing portrayed a naked man and woman removing boxes and
这 第一的 绘画 描绘 一个 裸 男人 和 女士 移除 盒子 和
['bɔtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .
bottles from the shelves .
瓶子 从 这 货架 .

第一幅画描绘了一男一女赤身裸体地从架子上搬下箱子和瓶子。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)z] .

The	second	picture	showed	the	couple	opening	the	containers	.
这	第二	图片	显示	这	夫妻	开幕	这	容器	.

第二张照片显示这对夫妇正在打开容器。

[ðə; ði] [θɜːd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mæn] ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

The	third	showed	the	man	eating	from	one	of	the	boxes	and	the	woman	drinking	from	a	bottle	.
这	第三	显示	这	男人	吃	从	一	的	这	盒子	和	这	女士	喝	从	一个	瓶子	.

第三张照片显示，男子正在吃其中一个盒子里的食物，女子正在喝瓶子里的食物。

" [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] , " [aɪ] [sed] .

"	Let's	see	how	it	tastes	,	"	I	said	.
"	我们来吧	看	如何	它	口味	,	"	我	说	.

“让我尝尝味道，”我说。

[aɪ] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [bɒks] .

I	selected	an	orange	-	colored	box	.
我	已选	一个	橙子	-	有色	盒子	.

我选择了一个橙色的盒子。

[ðə; ði] [lɪd] [dɪ'zɒlvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

The	lid	dissolved	at	the	touch	of	my	fingers	.
这	盖	溶解	在	这	触碰	的	我的	手指	.

盖子在我手指的触碰下融化了。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [kjuːbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] ['ɒrɪndʒ] ['sʌbstəns] .

The	only	contents	were	small	cubes	of	a	soft	orange	substance	.
这	仅有的	内容	是	小的	立方体	的	一个	柔软的	橙子	物质	.

里面只有一些柔软的橙色小方块状物质。

[aɪ] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] .

I	tasted	a	small	piece	.
我	尝过	一个	小的	片	.

我尝了一小块。

" ['tʃɒklət] !

"	Chocolate	!
"	巧克力	!

“巧克力！

[dʒʌst] [laɪk] ['tʃɒklət] !

Just	like	chocolate	!
只是	喜欢	巧克力	!

就像巧克力一样！

" - [tʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [dræŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['lɪkwɪd] .

"	Verana	chose	a	nearby	bottle	and	drank	some	of	the	bluish	liquid	.
"	-	选择	一个	附近	瓶子	和	喝	一些	的	这	蓝蓝色	液体	.

维拉娜拿起附近的一个瓶子，喝了一些蓝色的液体。

" [mɪlk] !

"	Milk	!
"	牛奶	!

“牛奶！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Perhaps**	**we'd**	**better**	**look**	**at**	**the**	**other**	**rooms**	**,**	"	**I**	**told**	**her**	**.**
"	也许	我们会	更好的	看	在	这	其他	房间	,	"	我	讲述	她	.

"或许我们最好看看其他房间，"我告诉她。

[ðə; ði][nekst] [ruːm] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

The	**next**	**room**	**we**	**examined**	**was**	**obviously**	**for**	**recreation**	**.**
这	下一个	房间	我们	检查	曾是	明显地	为了	娱乐	.

我们参观的下一个房间显然是用来休闲娱乐的。

[kən'teɪnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [geɪmz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv]

Containers	**were**	**filled**	**with**	**dozens**	**of**	**strange**	**games**	**and**	**books**	**of**
容器	是	已填	和	几十个	的	奇怪的	游戏	和	图书	的

[ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['drɔːɪŋz] .

instructions	**in**	**the**	**form**	**of**	**simple**	**drawings**	**.**
指示	在	这	形式	的	简单的	图画	.

容器里装满了数十种奇特的游戏和以简单图画形式呈现的说明书。

[ðə; ði] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrən] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

The	**games**	**were**	**foreign**	**,**	**but**	**designed**	**in**	**such**	**a**	**fashion**	**that**	**they**	**would**	**be**
这	游戏	是	外国的	,	但	设计	在	这样的	一个	时尚	那	他们	会	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːθˌmæn] .

interesting	**to**	**Earthmen**	**.**
有趣的	到	地球人	.

这些游戏虽然是外国的，但设计得非常巧妙，地球人也会觉得很有趣。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .

Two	**of**	**the**	**rooms**	**were**	**sleeping**	**quarters**	**.**
二	的	这	房间	是	睡眠	四分之一	.

其中两间是卧室。

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['spʌndʒi] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]

The	**floors**	**were**	**covered**	**with**	**a**	**spongy**	**substance**	**and**	**the**	**lights**	**were**
这	楼层	是	涵盖	和	一个	海绵状的	物质	和	这	灯	是

[dɪm][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

dim	**and**	**soothing**	**.**
暗淡	和	舒缓	.

地板上铺着一层海绵状物质，灯光昏暗柔和。

[ə'nʌðə(r)] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪðɪŋ] [puːl] , ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [weɪst] - [dɪ'spəʊz(ə)l]['juːnɪts]

Another	**room**	**contained**	**a**	**small**	**bathing**	**pool**	**,**	**running**	**water**	**,**	**waste**	**-**	**disposal**	**units**
其他	房间	包含	一个	小的	洗澡	水池	,	跑步	水	,	浪费	-	处理	单位

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [keɪks] [ɒv; əv][səʊp] .

and	**yellow**	**cakes**	**of**	**soap**	**.**
和	黄色的	蛋糕	的	肥皂	.

另一个房间里有一个小型游泳池、自来水、垃圾处理装置和黄色肥皂块。

[ðə; ði][lɑːst] [ruːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [əb'zɜːvətri] .

The	**last**	**room**	**was**	**an**	**observatory**	**.**
这	最后的	房间	曾是	一个	天文台	.

最后一个房间是天文台。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)][træns'pærənt] .

The	**ceiling**	**and**	**an**	**entire**	**wall**	**were**	**transparent**	**.**
这	天花板	和	一个	全部的	墙	是	透明的	.

天花板和整面墙都是透明的。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [dɪsə'pɪəd]

Outside	**,**	**the**	**stars**	**shone**	**clearly**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**then**	**disappeared**
外部	,	这	明星	闪耀	清楚地	为了	一个	很少	秒	,	然后	消失

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl][taɪm] ,

for	**an**	**equal**	**time**	**,**
为了	一个	平等的	时间	,

窗外，繁星清晰地闪耀了几秒钟，然后又消失了同样长的时间。

['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

only	**to**	**reappear**	**in**	**a**	**different**	**position**	**.**
仅有的	到	再现	在	一个	不同的	位置	.

只是随后以不同的身份再次出现。

" ['haɪpə(r)] - [speɪs] [draɪv] , " - ['wɪspəd] ['sɒftli] .

"	**Hyper**	**-**	**space**	**drive**	**,**	**"**	**Verana**	**whispered**	**softly**	**.**
"	超	-	空间	驾驶	,	"	-	低声说道	轻轻	.

“超空间引擎，”维拉娜轻声低语道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

She	**was**	**fascinated**	**by**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**stars**	**.**
她	曾是	着迷	经过	这	移动	的	这	明星	.

她对星辰的运动着迷不已。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] [haipə'speiʃəl] [draɪv] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]

For	**years**	**,**	**our**	**scientists**	**had**	**sought**	**a**	**hyperspatial**	**drive**	**to**	**conquer**	**the**
为了	年	,	我们的	科学家	有	寻求	一个	超空间	驾驶	到	征服	这

[stɑːz] .

stars	**.**
明星	.

多年来，我们的科学家一直在寻求一种超空间驱动器来征服星辰。

[wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][træns'pærənt] [wɔːl] , [lɪt] ['sɪgəret] [ænd; ənd]

We	**selected**	**a**	**comfortable**	**chair**	**facing**	**the**	**transparent**	**wall**	**,**	**lit**	**cigarettes**	**and**
我们	已选	一个	舒服的	椅子	面向	这	透明的	墙	,	点燃	香烟	和

['weɪtɪd] .

waited	**.**
等待	.

我们选了一张面向透明墙的舒适椅子，点燃香烟，然后等待。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [mə'riː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**Marie**	**entered**	**the**	**room**	**.**
一个	很少	分钟	之后	,	玛丽	进入	这	房间	.

几分钟后，玛丽走进了房间。

[ai] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] .

I	**noticed**	**with**	**some**	**surprise**	**that**	**her**	**face**	**was**	**calm**	**.**
我	注意到	和	一些	惊喜	那	她	脸	曾是	冷静的	.

我有些惊讶地发现，她的表情很平静。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz]['dɪd(ə)nt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**she**	**was**	**excited**	**,**	**her**	**actions**	**didn't**	**betray**	**it**	**.**
如果	她	曾是	兴奋的	,	她	行动	没有	背叛	它	.

如果她感到兴奋，她的行动并没有表现出来。

[ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə] - .

She	**sat**	**next**	**to**	**Verana**	**.**
她	卫星	下一个	到	-	.

她坐在维拉娜旁边。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [maɪ][waɪf] [ɑːskt] .

"	**What**	**happened**	**?**	**"**	**my**	**wife**	**asked**	**.**
"	什么	发生	?	"	我的	妻子	问	.

“发生什么事了？”我妻子问。

[mə'ri:] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][legz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] [dɪ'skʌsɪŋ]

Marie	**crossed**	**her**	**legs**	**and**	**began**	**in**	**a**	**rambling**	**manner**	**as**	**if**	**discussing**
玛丽	交叉	她	腿	和	开始	在	一个	漫无边际	方式	作为	如果	讨论

[ə; eɪ] [nju:] ['resəpi] ,

a	**new**	**recipe**	**,**
一个	新的	食谱	,

玛丽翘起二郎腿，开始漫无目的地闲聊起来，仿佛在讨论一道新菜谱。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**That**	**was**	**really**	**a**	**surprise**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
"	那	曾是	真的	一个	惊喜	,	不是	它	?

"这真是出乎我的意料，不是吗？"

[aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] ['sɪli] , [æt; ət][fɜ:st] .

I	**was**	**scared**	**silly**	**,**	**at**	**first**	**.**
我	曾是	害怕的	愚蠢的	,	在	第一的	.

一开始我吓坏了。

[ðæt] [ru:m] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

That	**room**	**was**	**dark**	**and**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**expect**	**.**
那	房间	曾是	黑暗的	和	我	没有	知道	什么	到	预计	.

那个房间很黑，我不知道会看到什么。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vɔɪs] — "

Something	**touched**	**my**	**head**	**and**	**I**	**heard**	**a**	**telepathic**	**voice**	**—**	**"**
某物	感动	我的	头	和	我	听到	一个	心灵感应	嗓音	—	"

有什么东西碰了碰我的头，我听到一个心灵感应的声音——

" [ˌtelɪ'pæθɪk] ?

"	**Telepathic**	**?**
"	心灵感应	?

"心灵感应？"

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Verana**	**interrupted**	**.**
"	-	中断	.

维拉娜打断道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[wel] , [ðɪs] [vɔɪs] [sed] [nɒt][tu:; tə] ['wʌri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .

Well	**,**	**this**	**voice**	**said**	**not**	**to**	**worry**	**and**	**that**	**it**	**wasn't**	**going**	**to**	**hurt**	**me**	**.**
出色地	,	这	嗓音	说	不是	到	担心	和	那	它	不是	去	到	伤害	我	.

这个声音说不用担心，不会伤害我的。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] .

It	**said**	**it**	**only**	**wanted**	**to**	**learn**	**something**	**about**	**us**	**.**
它	说	它	仅有的	通缉	到	学习	某物	关于	我们	.

它说它只是想了解一些关于我们的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['fi:lɪŋ] !

It	**was**	**the**	**oddest**	**feeling**	**!**
它	曾是	这	最奇怪的	感觉	!

感觉真是太奇怪了！

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

All	**the**	**time**	**,**
全部	这	时间	,

一直如此，

[ðɪs] [vɔɪs] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət] [iːz] . . .

this	voice	kept	talking	to	me	in	a	nice	way	and	made	me	feel	at	ease	.	.	.
这	嗓音	保留	说	到	我	在	一个	好的	方式	和	制成	我	感觉	在	舒适	.	.	.

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

and	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

这个声音一直用友好的方式跟我说话，让我感到很放松……与此同时，

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɜːtʃ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd]['gæðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	felt	something	search	my	mind	and	gather	information	.
我	毛毡	某物	搜索	我的	头脑	和	收集	信息	.

我感觉有什么东西在我的脑海中搜寻并收集信息。

[aɪ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːtʃ] [maɪ] ['meməriz] ! "

I	could	actually	feel	it	search	my	memories	!	"
我	可以	实际上	感觉	它	搜索	我的	回忆	!	"

我仿佛真的能感觉到它在搜索我的记忆！

" [wɒt] ['meməriz] ? " [aɪ][ɪn'kwaɪə] .

"	What	memories	?	"	I	inquired	.
"	什么	回忆	?	"	我	询问	.

“什么回忆？”我问道。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [wɪð] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

She	frowned	with	concentration	.
她	皱眉	和	专注	.

她皱着眉头，全神贯注。

" ['meməriz] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] ['məʊstli] .

"	Memories	of	high	school	mostly	.
"	回忆	的	高的	学校	大多	.

主要是高中时的回忆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['klɑːsɪz] .

It	seemed	interested	in	English	and	history	classes	.
它	似乎	感兴趣的	在	英语	和	历史	课程	.

它似乎对英语和历史课很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]

And	then	it	searched	for	memories	of	our	customs	and	lives	in
和	然后	它	搜索	为了	回忆	的	我们的	海关	和	生活	在

['dʒen(ə)rəl] . . . .

general	.	.	.	.
一般的	.	.	.	.

然后，它开始搜寻关于我们习俗和生活的记忆……

" [keɪn] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Kane	stalked	into	the	room	at	that	moment	,	his	face	red	with	anger	.
"	凯恩	跟踪	进入	这	房间	在	那	片刻	,	他的	脸	红色的	和	愤怒	.

“就在这时，凯恩怒气冲冲地走进房间，脸涨得通红。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Do	you	know	where	we	are	?	"	he	demanded	.
"	做	你	知道	在哪里	我们	是	?	"	他	要求	.

“你知道我们身在何处吗？”他问道。

" [wen] [ðəʊz] [dæmd] ['eɪliənz][gɒt][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

"	When	those	damned	aliens	got	me	in	that	room	,	they	explained	what	this	is	all	about	.
"	什么时候	那些	该死的	外星人	得到	我	在	那	房间	,	他们	解释	什么	这	是	全部	关于	.

“当那些该死的外星人把我带到那个房间里时，他们向我解释了这一切是怎么回事。”

[wɪr] ['gɪni] [pɪgz] ! "
We're guinea pigs ! "
是 几内亚 猪 ! "

我们成了小白鼠!

" [dɪd] [ðeɪ] [juːz] [tə'lepəθi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ?
" Did they use telepathy to explain ?
" 做过 他们 使用 心灵感应 到 解释 ?

"他们是用心灵感应来解释的吗?"

" - [ɑːskt] .
" Verana asked .
" - 问 .

维拉娜问道。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][klʌb] [ðæt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
I suddenly remembered that she was a member of a club that investigated
我 突然 记得 那 她 曾是 一个 成员 的 一个 俱乐部 那 调查
['ekstrə] - ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒpəˌreɪtɪd] .
extra - sensory perception with the hope of learning how it operated .
额外的 - 感官 洞察力 和 这 希望 的 学习 如何 它 经营的 .

我突然想起，她曾是某个研究超感官知觉的俱乐部的成员，希望了解超感官知觉是如何运作的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] ['kɒntæktɪd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] .
She was probably sorry she hadn't been contacted telepathically .
她 曾是 大概 对不起 她 之前没有 到过 联系 心灵感应 .

她可能很遗憾自己没有被心灵感应联系上。

" [jeə] , " [keɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Yeah , " Kane replied .
" 是的 , " 凯恩 回复 .

"是啊,"凯恩回答道。

" [ai] [sɔː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" I saw all sorts of mental pictures and they explained what they did to us .
" 我 锯 全部 排序 的 精神的 图片 和 他们 解释 什么 他们 做过 到 我们 .

"我看到了各种各样的画面，他们向我们解释了他们对我们做了什么。"

[ðəʊz] [dæmd] ['eɪliənz] [wɒnt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [zuː] ! "
Those damned aliens want us for their zoo ! "
那些 该死的 外星人 想 我们 为了 他们的 动物园 ! "

那些该死的外星人想把我们变成他们的动物园!

" [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Start at the beginning , " I suggested .
" 开始 在 这 开始 , " 我 建议 .

"从头开始吧,"我建议道。

[hiː; hi] [flæʃt] [æn; ən]['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][kɑːm] ['sʌmwɒt] .
He flashed an angry glance at me , but seemed to calm somewhat .
他 闪光灯 一个 生气的 瞥一眼 在 我 , 但 似乎 到 冷静的 有些 .

他怒视了我一眼，但似乎平静了一些。

" [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['gæləksi] .
" This ship was made by a race from another galaxy .
" 这 船 曾是 制成 经过 一个 种族 从 其他 星系 .

"这艘飞船是由另一个星系的种族制造的。"

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Thousands of years ago ,
数千 的 年 前 ,

几千年前,

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] [wen] [men][wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] .
they **came** **to** **Earth** **in** **their** **spaceships** **when** **men** **were** **primitives** **living** **in** **caves** **.**
他们 来了 到 地球 在 他们的 宇宙飞船 什么时候 男人 是 原始 活的 在 洞穴 .

当人类还是居住在山洞里的原始人时，他们乘坐宇宙飞船来到地球。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [wen] [wiː; wi] [dɪ'veləpt]
They **wanted** **to** **know** **what** **our** **civilization** **would** **be** **like** **when** **we** **developed**
他们 通缉 到 知道 什么 我们的 文明 会 是 喜欢 什么时候 我们 发达
[speɪs] [flaɪt] .
space **flight** **.**
空间 航班 .

他们想知道，当我们掌握了太空飞行技术后，我们的文明会是什么样子。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['buːbi] - [træp] .
So **they** **put** **this** **ship** **on** **the** **Moon** **as** **a** **sort** **of** **booby** **-** **trap** **.**
所以 他们 放 这 船 在 这 月亮 作为 一个 种类 的 鲣鱼 - 陷阱 .

所以他们把这艘飞船放在月球上，作为一种陷阱。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
They **put** **it** **there** **with** **the** **idea** **that** **when** **we** **made** **spaceships** **and** **went** **to**
他们 放 它 那里 和 这 主意 那 什么时候 我们 制成 宇宙飞船 和 去 到
[ðə; ði] [muːn] ,
the **Moon** **,**
这 月亮 ,

他们把它放在那里，是希望当我们制造出宇宙飞船并登上月球时，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [wɪd] [faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] ['ræbɪts] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] !
sooner **or** **later** **,** **we'd** **find** **the** **ship** **and** **enter** **it** **—** **like** **rabbits** **in** **a** **snare** **!**
很快 或者 之后 , 我们会 寻找 这 船 和 进入 它 — 喜欢 兔子 在 一个 圈套 !
"
"
"

我们迟早会找到那艘船，然后像兔子落入陷阱一样钻进去！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['buːbi] - [træp][ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [həʊm] , " [ai] [gest] .
" **And** **now** **the** **booby** **-** **trap** **is** **on** **its** **way** **home** **,** **"** **I** **guessed** **.**
" 和 现在 这 鲣鱼 - 陷阱 是 在 它是 方式 家 , " 我 猜对了 .

"现在，这个陷阱正在回家的路上，"我猜想。

" [jeə] ,
" **Yeah** **,**
" 是的 ,

"是的，

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðeə(r)]['plænɪt][ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ðeə(r)]
this **ship** **is** **taking** **us** **to** **their** **planet** **and** **they're** **going** **to** **keep** **us** **there**
这 船 是 采取 我们 到 他们的 行星 和 它们是 去 到 保持 我们 那里
[waɪl] [ðeɪ] ['stʌdi] [ˌjuː 'es] . "
while **they** **study** **us** **.** **"**
尽管 他们 学习 我们 . "

这艘飞船要把我们带到他们的星球上，他们会把我们留在那里研究我们。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði][trɪp] [teɪk] ?
" **How** **long** **will** **the** **trip** **take** **?**
" 如何 长的 将要 这 旅行 拿 ?

这段旅程需要多长时间?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [sɪks] [mʌnθs] .
" **Six** **months** .
" 六 几个月 .

六个月。

[wiːl; wil][biː; bi] ['bɒtld] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [kreɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [həʊl] [dæmd] [mʌnθs] !
We'll **be** **bottled** **up** **in** **this** **crate** **for** **six** **whole** **damned** **months** **!**
出色地 是 瓶装 向上 在 这 箱 为了 六 所有的 该死的 几个月 !

我们将被关在这个箱子里整整六个月!

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ðeə(r)] , [wiːl; wil][biː; bi] ['prɪznər] !
And **when** **we** **get** **there** **,** **we'll** **be** **prisoners** **!**
和 什么时候 我们 得到 那里 , 出色地 是 囚犯 !

到了那里，我们就成了囚犯!

" ['mɛriz] [hɪp'nɒtɪk] [spel] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði]
" **Marie's** **hypnotic** **spell** **was** **fading** **and** **once** **more** **her** **face** **showed** **the**
" 玛丽的 催眠的 拼写 曾是 褪色 和 一次 更多的 她 脸 显示 这
['terə(r)][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .
terror **inside** **her** **.**
恐怖 里面 她 .

“玛丽的催眠术正在消退，她的脸上再次显露出内心的恐惧。”

" [doʊnt] [fiːl] [səʊ][bæd] , " [aɪ][təʊld] [keɪn] .
" **Don't** **feel** **so** **bad** **,** " **I** **told** **Kane** **.**
" 不 感觉 所以 坏的 , " 我 讲述 凯恩 .

“别太难过，”我对凯恩说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] .
" **It** **could** **be** **worse** **.**
" 它 可以 是 更糟 .

情况可能会更糟。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['eɪliən] [reɪs] .
It **should** **be** **interesting** **to** **see** **an** **alien** **race** **.**
它 应该 是 有趣的 到 看 一个 外星人 种族 .

看看外星种族应该会很有趣。

[wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [waɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] — "
We'll **have** **our** **wives** **with** **us** **—** **"**
出色地 有 我们的 妻子们 和 我们 — "

我们会带上妻子——”

" ['meɪbi] [ðel] [dɪ'sekt] [ˌjuː 'es] !
" **Maybe** **they'll** **dissect** **us** **!**
" 或许 他们会 解剖 我们 !

“也许他们会解剖我们！”

" [mə'riː] [gɑːspt] .
" **Marie** **gasped** **.**
" 玛丽 倒吸一口气 .

玛丽倒吸了一口气。

- [skɔf, skɔːf] .
Verana **scoffed** **.**
- 嘲笑 .

维拉娜嗤之以鼻。

" [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] ?
" **A** **race** **intelligent** **enough** **to** **build** **a** **ship** **like** **this** **?**
" 一个 种族 聪明的 足够的 到 建造 一个 船 喜欢 这 ?

“能够建造出这样一艘船的种族？”

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɑ:z] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] ?

A	**race**	**that**	**was**	**traveling**	**between**	**the**	**stars**	**when**	**we**	**were**	**living**	**in**	**caves**	**?**
一个	种族	那	曾是	旅行	之间	这	明星	什么时候	我们	是	活的	在	洞穴	?

当我们还住在山洞里的时候，就已经有种族在星际间穿梭了吗?

[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ɪz] ['prɪmətɪv] .

Dissection	**is**	**primitive**	**.**
解剖	是	原始	.

解剖是原始的。

[ðeɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ju: 'es] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['stʌdi] [ju: 'es] .

They	**won't**	**have**	**to**	**dissect**	**us**	**in**	**order**	**to**	**study**	**us**	**.**
他们	惯于	有	到	解剖	我们	在	命令	到	学习	我们	.

他们不需要解剖我们就能研究我们。

[ðel] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] ['meθədz] . "

They'll	**have**	**more**	**advanced**	**methods**	**.**	**"**
他们会	有	更多的	先进的	方法	.	"

他们会采用更先进的方法。

" ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊlz] ['sʌmhaʊ] , " [keɪn] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Maybe**	**we**	**can**	**reach**	**the**	**ship's**	**controls**	**somehow**	**,**	**"**	**Kane**	**said**	**excitedly**	**.**
"	或许	我们	能	抵达	这	船的	控制	不知何故	,	"	凯恩	说	兴奋地	.

"或许我们能想办法联系到飞船的控制系统，"凯恩兴奋地说。

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔ:s] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] !

"	**We've**	**got**	**to**	**try**	**to**	**change**	**the**	**ship's**	**course**	**and**	**get**	**back**	**to**	**the**	**Moon**	**!**
"	我们已经	得到	到	尝试	到	改变	这	船的	课程	和	得到	后退	到	这	月亮	!

"
"
"

"我们必须想办法改变飞船的航向，重返月球！"

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	**It's**	**impossible**	**.**
"	它是	不可能的	.

"这不可能。"

[doʊnt] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] .

Don't	**waste**	**your**	**time**	**.**
不	浪费	你的	时间	.

别浪费时间。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [sɔ:s] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] .

"	**The**	**voice**	**had**	**no**	**visible**	**source**	**and**	**seemed**	**to**	**fill**	**the**	**room**	**.**
"	这	嗓音	有	不	可见的	来源	和	似乎	到	充满	这	房间	.

"声音没有可见的来源，似乎充满了整个房间。"

- [snæpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

Verana	**snapped**	**her**	**fingers**	**.**
-	啪啪	她	手指	.

维拉娜打了个响指。

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['eɪliənz] [ri:d] ['mɛriz] [maɪnd] !

"	**So**	**that's**	**why**	**the**	**aliens**	**read**	**Marie's**	**mind**	**!**
"	所以	那就是	为什么	这	外星人	读	玛丽的	头脑	!

"原来这就是外星人能读懂玛丽心思的原因啊！"

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju: 'es] !

They	**wanted**	**to**	**learn**	**our**	**language**	**so**	**they**	**could**	**talk**	**to**	**us**	**!**
他们	通缉	到	学习	我们的	语言	所以	他们	可以	讲话	到	我们	!

他们想学习我们的语言，这样他们就可以和我们交流了!

" [keɪn] [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] .

"	Kane	whirled	in	a	complete	circle	,	glaring	at	each	of	the	four	walls	.
"	凯恩	旋转	在	一个	完全的	圆圈	,	刺眼	在	每个	的	这	四	墙壁	.

凯恩原地转了一圈，怒视着四面墙壁。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪm][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ][kænt] [riːtʃ] .

"	I'm	located	in	a	part	of	the	ship	you	can't	reach	.
"	我是	位于	在	一个	部分	的	这	船	你	不能	抵达	.

“我位于船上你无法到达的地方。”

[aɪm][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "

I'm	a	machine	.	"
我是	一个	机器	.	"

我是一台机器。

" [ɪz] ['eniwʌn] [els] [ə'bɔːd] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] ? "

"	Is	anyone	else	aboard	besides	ourselves	?	"
"	是	任何人	别的	船上	除了	我们自己	?	"

除了我们之外，船上还有其他人吗?

" [nəʊ] . [ai][kən'trəʊl][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	No	.	I	control	the	ship	.
"	不	.	我	控制	这	船	.

不，我控制着这艘船。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['stɪltɪd] ['freɪzɪz] , [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]

"	Although	the	voice	spoke	without	stilted	phrases	,	the	tone	was	cold	and
"	虽然	这	嗓音	辐	没有	僵硬的	短语	,	这	语气	曾是	寒冷的	和

[mə'kænɪkl] .

mechanical	.
机械的	.

“虽然说话没有生硬的措辞，但语气却冷漠而机械。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː 'es] ?

"	What	are	your	—	your	masters	going	to	do	with	us	?
"	什么	是	你的	—	你的	大师	去	到	做	和	我们	?

“你们的主人要怎么处置我们？”

" [mə'riː] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Marie	asked	anxiously	.
"	玛丽	问	焦虑地	.

玛丽焦急地问道。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [hɑːrmd] .

"	You	won't	be	harmed	.
"	你	惯于	是	受到伤害	.

你不会受到伤害。

[maɪ] ['mɑːstəz] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] .

My	masters	merely	wish	to	question	and	examine	you	.
我的	大师	仅仅	希望	到	问题	和	检查	你	.

我的主人只是想询问和考察你。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Thousands **of** **years** **ago** **,**
数千 的 年 前 ,

几千年前，

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] -
they **wondered** **what** **your** **race** **would** **be** **like** **when** **it** **developed** **to** **the** **space** **-**
他们 想知道 什么 你的 种族 会 是 喜欢 什么时候 它 发达 到 这 空间 -
[flaɪt] [steɪdʒ] .
flight **stage** **.**
航班 阶段 .

他们想知道，当你们的种族发展到太空飞行阶段时会是什么样子。

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [mu:n] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kjʊəriəs] .
They **left** **this** **ship** **on** **your** **Moon** **only** **because** **they** **were** **curious** **.**
他们 左边 这 船 在 你的 月亮 仅有的 因为 他们 是 好奇的 .

他们把这艘飞船留在你们的月球上，只是因为他们好奇。

[maɪ] ['mɑ:stəz] [hæv; həv][nəʊ][ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] , ['əʊnli] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
My **masters** **have** **no** **animosity** **toward** **your** **race** **,** **only** **compassion** **and**
我的 大师 有 不 敌意 朝向 你的 种族 , 仅有的 同情 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity **.**
好奇心 .

我的主人对你们种族没有敌意，只有同情和好奇。

" [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [weɪ] [ˌænti'grævɪti] [reɪz] [hæd; həd] [ʃʌvd] ['mɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
" **I** **remembered** **the** **way** **antigravity** **rays** **had** **shoved** **Miller** **from** **the** **ship**
" 我 记得 这 方式 反重力 射线 有 推搡 磨坊主 从 这 船
[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
and **asked** **the** **machine** **,**
和 问 这 机器 ,

“我记得反重力射线是如何把米勒推出飞船的，于是我问机器：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][let]['aʊə(r)] [fɪfθ] ['membə(r)] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **Why** **didn't** **you** **let** **our** **fifth** **member** **board** **the** **ship** **?** **"**
" 为什么 没有 你 让 我们的 第五 成员 木板 这 船 ? "

“为什么不让我们的第五名成员登船？”

" [ðə; ði][trɪp][tu:; tə][maɪ] [m'eɪkəz] - ['plænɪt] [wɪl] [teɪk] [sɪks] [mʌnθs] .
" **The** **trip** **to** **my** **makers** **'** **planet** **will** **take** **six** **months** **.**
" 这 旅行 到 我的 制造商 - 行星 将要 拿 六 几个月 .

“前往我的创造者星球的旅程将需要六个月。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fu:d] , ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)]['əʊnli][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs]
There **are** **food** **,** **oxygen** **and** **living** **facilities** **for** **four** **only** **of** **your** **race**
那里 是 食物 , 氧 和 活的 设施 为了 四 仅有的 的 你的 种族
.
:
.

这里只有你们种族四人的食物、氧气和生活设施。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪfθ] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
I **had** **to** **prevent** **the** **fifth** **from** **entering** **the** **ship** **.** **"**
我 有 到 防止 这 第五 从 进入 这 船 . "

我必须阻止第五个人进入船舱。

" [kʌm] [ɒn] , " [keɪn] ['ɔ:dəd] .
" **Come** **on** **,** **"** **Kane** **ordered** **.**
" 来 在 , " 凯恩 订购 .

“走吧，”凯恩命令道。

" [wiːl; wil] [sɜːtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] [ruːm] [baɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "

"	**We'll**	**search**	**this**	**ship**	**room**	**by**	**room**	**and**	**we'll**	**find**	**some**	**way**	**to**	**make**	**it**	**take**	**us**	**back**	**to**	**Earth**	**.**	**"**
"	出色地	搜索	这	船	房间	经过	房间	和	出色地	寻找	一些	方式	到	制作	它	拿	我们	后退	到	地球	.	"

“我们会把这艘飞船的房间一间一间地搜查，想办法让它带我们回到地球。”

" [ɪts] ['juːsləs] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] .

"	**It's**	**useless**	**,**	**"**	**the**	**ship**	**warned**	**us**	**.**
"	它是	无用	,	"	这	船	警告	我们	.

“没用的，”船上的人警告我们。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] , [wiː; wi] [maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ruːm] .

For	**five**	**hours**	**,**	**we**	**minutely**	**examined**	**every**	**room**	**.**
为了	五	小时	,	我们	精确到分钟	检查	每一个	房间	.

我们花了五个小时，仔细检查了每一个房间。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [tuːlz] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] ['spɒlɪd] ['met(ə)l] [wɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔː(r)] [kən'trəʊl] [rʊmz; ruːmz] .

We	**had**	**no**	**tools**	**to**	**force**	**our**	**way**	**through**	**solid**	**metal**	**walls**	**to**	**the**	**engine**	**or**	**control**	**rooms**	**.**
我们	有	不	工具	到	力量	我们的	方式	通过	坚硬的	金属	墙壁	到	这	引擎	或者	控制	房间	.

我们没有任何工具可以强行穿过坚固的金属墙进入发动机室或控制室。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)z] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['eɪliən] [geɪmz] .

The	**only**	**things**	**in**	**the**	**ship**	**that**	**could**	**be**	**lifted**	**and**	**carried**	**about**	**were**	**the**	**containers**	**of**	**food**	**and**	**alien**	**games**	**.**
这	仅有的	事物	在	这	船	那	可以	是	抬起	和	携带	关于	是	这	容器	的	食物	和	外星人	游戏	.

飞船上唯一可以搬运的东西是食物和外星游戏的容器。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['hevi] [ɔː(r)] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] .

None	**were**	**sufficiently**	**heavy**	**or**	**hard**	**enough**	**to**	**put**	**even**	**a**	**scratch**	**in**	**the**	**heavy**	**metal**	**.**
没有任何	是	足够	重的	或者	难的	足够的	到	放	甚至	一个	划痕	在	这	重的	金属	.

它们都不够重，也不够硬，甚至无法在重金属上留下哪怕一道划痕。

[sɪks] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [juːz] .

Six	**rooms**	**were**	**open**	**to**	**our**	**use**	**.**
六	房间	是	打开	到	我们的	使用	.

我们可以使用六间房间。

[ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kən'trəʊlz] [ɔː(r)] [lɒks] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

The	**two**	**rooms**	**in**	**which**	**the**	**Kanes**	**had**	**been**	**imprisoned**	**were**	**locked**	**and**	**there**	**were**	**no**	**controls**	**or**	**locks**	**to**	**work**	**on**	**.**
这	二	房间	在	哪个	这	凯恩斯	有	到过	被监禁	是	已锁定	和	那里	是	不	控制	或者	锁	到	工作	在	.

囚禁凯恩一家的两间房间都被锁上了，没有任何控制装置或锁具可供操作。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

The	**rooms**	**that**	**we**	**could**	**enter**	**were**	**without**	**doors**	**,**	**except**	**the**	**ones**	**that**	**opened**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
这	房间	那	我们	可以	进入	是	没有	门	,	除了	这	一个	那	打开	进入	这	走廊	.

我们能进入的房间都没有门，只有那些通向走廊的房间没有门。

['ɑ:ftə(r)] [ɪn'tensɪv] ['sɜ:tʃɪŋ] ,
After **intensive** **searching** **,**
后 密集的 搜索 ,

经过深入搜寻，

[wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:(r)] [ri:tʃ] ['eni] ['sekʃ(ə)n] ['ʌðə(r)]
we **realized** **there** **was** **no** **way** **to** **damage** **the** **ship** **or** **reach** **any** **section** **other**
我们 已实现 那里 曾是 不 方式 到 损害 这 船 或者 抵达 任何 部分 其他
[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [ə'lɔtid] [speɪs] .
than **our** **allotted** **space** **.**
比 我们的 分配 空间 .

我们意识到，除了我们分配到的空间之外，没有办法损坏船只或到达其他任何区域。

[wi:; wi] [geɪv] [ʌp] .
We **gave** **up** **.**
我们 给予 向上 .

我们放弃了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kəm'pɑ:tmənts] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [keɪn] [ai] [went] [tu:; tə]
The **women** **went** **to** **the** **sleeping** **compartments** **to** **rest** **and** **Kane** **I** **went** **to**
这 女性 去 到 这 睡眠 隔间 到 休息 和 凯恩 我 去 到
[ðə; ði] " ['kɪtʃɪn] .
the **"** **kitchen** **.**
这 " 厨房 .

女人们到卧铺车厢休息，凯恩一世去了“厨房”。

" [æt; ət] ['rændəm] , [wi:; wi] ['sæmpl] [ðə; ði] ['veərɪəsli] ['kʌləd] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd]
" **At** **random** **,** **we** **sampled** **the** **variously** **colored** **boxes** **and** **bottles** **and**
" 在 随机的 , 我们 抽样 这 各种各样的 有色 盒子 和 瓶子 和
[dɪ'skʌst] ['aʊə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .
discussed **our** **predicament** **.**
讨论 我们的 困境 .

“我们随机抽取了各种颜色的盒子和瓶子，并讨论了我们的困境。

" [træpt] , " [keɪn] [sed] ['æŋgrəli] .
" **Trapped** **,** **"** **Kane** **said** **angrily** **.**
" 被困 , " 凯恩 说 愤怒地 .

“被困住了，”凯恩愤怒地说。

" [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [sti:l] ['prɪz(ə)n] .
" **Trapped** **in** **a** **steel** **prison** **.**
" 被困 在 一个 钢 监狱 .

“被困在钢铁牢笼中。”

" [hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɒp] .
" **He** **slammed** **his** **fist** **against** **the** **table** **top** **.**
" 他 猛烈抨击 他的 拳头 反对 这 桌子 顶部 .

他一拳砸在桌面上。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [aʊt] !
" **But** **there** **must** **be** **a** **way** **to** **get** **out** **!**
" 但 那里 必须 是 一个 方式 到 得到 出去 !

“但是一定有办法出去！”

['evri] ['prɒbləm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] ! "
Every **problem** **has** **a** **solution** **!** **"**
每一个 问题 有 一个 解决方案 ! "

任何问题都有解决办法！

" [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
" **You** **sure** **?**
" 你 当然 ?

你确定吗？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [dʌz] ['evri] ['prɒbləm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] ?
" Does every problem have a solution ?
" 做 每一个 问题 有 一个 解决方案 ?

每个问题都有解决办法吗?

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 .

我不相信。

[sʌm; səm] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] .
Some problems are too great .
一些 问题 是 也 伟大的 .

有些问题太大了，我们束手无策。

[teɪk] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] :
Take the problem of a murderer in our civilization :
拿 这 问题 的 一个 凶手 在 我们的 文明 :

以我们文明社会中的杀人犯问题为例:

[dʒɒn] [dəʊ] [hæz; həz] [kɪld] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
John Doe has killed someone and his problem is to escape .
约翰 牝鹿 有 被杀 某人 和 他的 问题 是 到 逃脱 .

约翰·多伊杀了人，他现在面临的问题是逃脱。

[praɪ'merəli] , [ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] ['prɒbləm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] ['aʊəz] .
Primarily , a murderer's problem is the same principle as ours .
主要 , 一个 凶手的 问题 是 这 相同的 原则 作为 我们的 .

从根本上讲，杀人犯的问题与我们的问题是一样的。

[ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
A murderer has to outwit an entire civilization .
一个 凶手 有 到 智胜 一个 全部的 文明 .

凶手必须智胜整个文明。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz]
We have to outwit an entire civilization that was hundreds of times
我们 有 到 智胜 一个 全部的 文明 那 曾是 数百 的 时代
[mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [ɪz] [naʊ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌbɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
more advanced than ours is now when we were clubbing animals and eating
更多的 先进的 比 我们的 是 现在 什么时候 我们 是 夜店 动物 和 吃
[ðə; ði] [miːt] [rɔː] .
the meat raw .
这 肉 生的 .

我们必须智胜一个比我们现在先进数百倍的文明，而当时我们还在用棍棒猎杀动物并生吃它们的肉。

[dæmd] [fjuː] ['krɪmɪnlz] [get] [ə'weɪ] [ðiːz] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðev] [gɒt] [sʌtʃ] [kraʊdz] [tuː; tə]
Damned few criminals get away these days , even though they've got such crowds to
该死的 很少 罪犯 得到 离开 这些 天 , 甚至 尽管 他们有 得到 这样的 人群 到
[luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] .
lose themselves in .
失去 他们自己 在 .

如今，即使罪犯们可以混入熙熙攘攘的人群中，也很少有人能逍遥法外。

[ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wi:; wi] [kænt] [kən'trəʊl] .

All	we	have	is	a	ship	that	we	can't	control	.
全部	我们	有	是	一个	船	那	我们	不能	控制	.

我们所拥有的只是一艘我们无法控制的船。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

I	don't	think	we	have	a	chance	.
我	不	思考	我们	有	一个	机会	.

我觉得我们没机会了。

" [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

"	My	resignation	annoyed	him	.
"	我的	辞职	恼怒	他	.

我的辞职让他很生气。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hæd; həd] [ri'æktɪd] ['dɪfrəntli] : [keɪnz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Each	of	us	had	reacted	differently	:	Kane's	wife	was	frightened	,
每个	的	我们	有	反应	不同	:	凯恩的	妻子	曾是	害怕	,

我们每个人的反应都不一样：凯恩的妻子很害怕，

- [wɒz; wəz] [kɑ:m] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [sə'renəti] [ðæt] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ,

Verana	was	calm	because	of	an	inner	serenity	that	few	people	have	,
-	曾是	冷静的	因为	的	一个	内	宁静	那	很少	人们	有	,

维拉娜之所以如此平静，是因为她内心拥有一种罕见的宁静。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [keɪn] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .

I	was	resigned	and	Kane	was	angry	.
我	曾是	辞职	和	凯恩	曾是	生气的	.

我无奈地接受了现实，而凯恩则很生气。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [wi:; wi] ['sæmpl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fu:dz] .

For	several	minutes	,	we	sampled	the	different	foods	.
为了	一些	分钟	,	我们	抽样	这	不同的	食物	.

我们花了几分钟时间品尝了不同的食物。

['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fleɪvə(r)] , ['kɒmpərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fru:t] [ɔ:(r)]

Every	one	had	a	distinctive	flavor	,	comparable	to	that	of	a	fruit	or
每一个	一	有	一个	独特的	味道	,	可比	到	那	的	一个	水果	或者

['vedʒtəb(ə)l] [ɒn] [ɜ:θ] .

vegetable	on	Earth	.
蔬菜	在	地球	.

每一种都有其独特的风味，堪比地球上的某种水果或蔬菜。

[keɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [braʊn] ['bɒt(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tʊk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [gʌlp] [ænd; ənd] ['ɔ:ləʊst] [tʃəʊkt]

Kane	lifted	a	brown	bottle	to	his	lips	,	took	a	huge	gulp	and	almost	choked
凯恩	抬起	一个	棕色的	瓶子	到	他的	嘴唇	,	采取	一个	巨大的	咕噜	和	几乎	窒息

.

:

.

凯恩举起一个棕色瓶子送到嘴边，猛灌了一大口，差点呛到。

" ['wɪski] ! "

"	Whiskey	!	"
"	威士忌酒	!	"

“威士忌！”

" [maɪ] ['mɑ:stəz] ['ri:əlaɪzd] [jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪn'tɔksikənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt]

"	My	masters	realized	your	race	would	develop	intoxicants	and	tried	to	create
"	我的	大师	已实现	你的	种族	会	发展	麻醉剂	和	尝试	到	创造

[ə; eɪ] ['kɒmpərəb(ə)l] [wʌn] ,

a	comparable	one	,
一个	可比	一	,

“我的主人意识到你们种族会研制出麻醉剂，于是试图制造一种类似的麻醉剂。”

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪkˈspleɪnd] .
" the machine explained .
" 这 机器 解释 .

机器解释道。

[aɪ] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [ˈsæmpl] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] .
I selected a brown bottle and sampled the liquid .
我 已选 一个 棕色的 瓶子 和 抽样 这 液体 .

我挑选了一个棕色瓶子，并品尝了里面的液体。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn] , " [aɪ] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" A little stronger than our own , " I informed the machine .
" 一个 小的 更强 比 我们的 自己的 , " 我 知情的 这 机器 .

“比我们自己的稍微强一点，”我告诉机器。

[wiː; wi][dræŋk][ʌnˈtɪl] [keɪn] [wɒz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
We drank until Kane was staggering about the room ,
我们 喝 直到 凯恩 曾是 令人震惊 关于 这 房间 ,

我们一直喝到凯恩在房间里摇摇晃晃为止。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪliən] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
shouting insults at the alien race and the mechanical voice that seemed to
喊叫 侮辱 在 这 外星人 种族 和 这 机械的 嗓音 那 似乎 到
[biː; bi] [ˈevriweə(r)] .
be everywhere .
是 到处 .

对着外星种族和似乎无处不在的机械声音大声辱骂。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [blʌd] ['trikl] [frɒm; frəm] [bruːzd] [ˈnʌk(ə)lz] .
He beat his fist against a wall until blood trickled from bruised knuckles .
他 打 他的 拳头 反对 一个 墙 直到 血 涓涓细流 从 瘀伤 指关节 .

他用拳头猛击墙壁，直到鲜血从淤青的指关节中渗出。

" [pliːz] [doʊnt] [hɜːt] [jɔːˈself] , " [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈpliːdɪd] .
" Please don't hurt yourself , " the machine pleaded .
" 请 不 伤害 你自己 , " 这 机器 恳求 .

“请不要伤害自己，”机器恳求道。

" [waɪ] ? " [keɪn] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
" Why ? " Kane screamed at the ceiling .
" 为什么 ? " 凯恩 尖叫 在 这 天花板 .

“为什么？”凯恩对着天花板大喊。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][keə(r)] ? "
" Why should you care ? "
" 为什么 应该 你 关心 ? "

你为什么要关心?

" [maɪ] [ˈmɑːstəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒd] [kənˈdɪʃn] .
" My masters will be displeased with me if you arrive in a damaged condition .
" 我的 大师 将要 是 不高兴 和 我 如果 你 到达 在 一个 损坏的 状况 .

“如果你到达时身体有损坏，我的主人会不高兴的。”

" [keɪn] [bˈæŋgd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbʌlkhed] ; [æn; ən] [ˈʌgli] [bruːz] [fɔːmd] [ˈræpɪdli] .
" Kane banged his head against a bulkhead ; an ugly bruise formed rapidly .
" 凯恩 砰的一声 他的 头 反对 一个 舱壁 ; 一个 丑陋的 挫伤 形成 快速 .

“凯恩的头撞到了舱壁上；很快，一块难看的淤青就形成了。”

" [ʃtɑːp] [ˌem ˈiː] , [ðen] ! "
" Shtop me , then ! "
" 停止 我 , 然后 ! "

“那就阻止我啊！”

" [ai][kænt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[maɪ]['mɑːstəz] [kri'eɪtɪd] [nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔː(r)]['kɒntækt][juː; jʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

My	masters	created	no	way	for	me	to	restrain	or	contact	you	other	than
我的	大师	创建	不	方式	为了	我	到	抑制	或者	接触	你	其他	比

[juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

use	of	your	language	.
使用	的	你的	语言	.

我的主人没有给我创造任何除了使用你们的语言之外的方法来限制或联系你们。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][dræg] [keɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] .

"	It	took	fully	fifteen	minutes	to	drag	Kane	to	his	sleeping	compartment	.
"	它	采取	完全	十五	分钟	到	拖	凯恩	到	他的	睡眠	隔间	.

“我们花了整整十五分钟才把凯恩拖到他的卧铺车厢里。”

['ɑːftə(r)][aɪ][left] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [keə(r)] ,

After	I	left	Kane	in	his	wife's	care	,
后	我	左边	凯恩	在	他的	妻子的	关心	,

我把凯恩留给他妻子照顾后，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [spft] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] - .

I	went	to	the	adjoining	room	and	stretched	out	on	the	soft	floor	beside	Verana	.
我	去	到	这	相邻的	房间	和	拉伸	出去	在	这	柔软的	地面	旁	-	.

我走到隔壁房间，躺在维拉娜身旁柔软的地板上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n] .

I	tried	to	think	of	some	solution	.
我	尝试	到	思考	的	一些	解决方案	.

我努力想出一个解决办法。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][æn; ən]['eɪliən] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['dʒɜːni]

We	were	locked	in	an	alien	ship	at	the	start	of	a	six	months	'	journey
我们	是	已锁定	在	一个	外星人	船	在	这	开始	的	一个	六	几个月	-	旅行

[tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ]['plænɪt] .

to	a	strange	planet	.
到	一个	奇怪的	行星	.

我们被困在一艘外星飞船里，开始了为期六个月前往一个陌生星球的旅程。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tuːlz] [ɔː(r)] ['wepənz] .

We	had	no	tools	or	weapons	.
我们	有	不	工具	或者	武器	.

我们没有工具也没有武器。

[sə'luːʃ(ə)n] ?

Solution	?
解决方案	?

解决方案?

[aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [tuː] ['dʌz(ə)n][dʒ'iːnɪəsɪz] ['wɜːkɪŋ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] !

I	doubted	if	two	dozen	geniuses	working	steadily	for	years	could	think	of	one	!
我	怀疑	如果	二	打	天才	在职的	稳步	为了	年	可以	思考	的	一	!

我怀疑二十几个天才辛勤工作多年也想不出一个!

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ðɪ]['eɪliən] [reɪs] [wɒz; wəz][laɪk] .

I	wondered	what	the	alien	race	was	like	.
我	想知道	什么	这	外星人	种族	曾是	喜欢	.

我很好奇外星种族是什么样的。

[ɪn'telɪdʒənt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] : [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː'siːn] ['aʊə(r)]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt] [wen] [wiː; wi]

Intelligent	**,**	**surely**	**:**	**They**	**had**	**foreseen**	**our**	**conquest**	**of**	**space**	**flight**	**when**	**we**
聪明的	,	一定	:	他们	有	预见	我们的	征服	的	空间	航班	什么时候	我们

['hædnt]['iːv(ə)n] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [wiːl] .

hadn't	**even**	**invented**	**the**	**wheel**	**.**
之前没有	甚至	发明	这	车轮	.

他们确实很聪明：在我们甚至还没发明轮子的时候，他们就已经预见到了我们将征服太空飞行。

[ðæt] [θɔːt] [ɔːd] [ˌem 'iː] — ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ænlˌaɪz] ['aʊə(r)] [breɪnz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

That	**thought**	**awed**	**me**	**—**	**somehow**	**they**	**had**	**analyzed**	**our**	**brains**	**thousands**	**of**
那	想法	敬畏	我	—	不知何故	他们	有	分析	我们的	大脑	数千	的

[j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [wɒt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wʊd] [biː; bi] .

years	**ago**	**and**	**calculated**	**what**	**our**	**future**	**accomplishments**	**would**	**be**	**.**
年	前	和	计算	什么	我们的	未来	成就	会	是	.

这个想法令我惊叹不已——他们竟然在几千年前就分析了我们的大脑，并计算出了我们未来会取得怎样的成就。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] ,

They	**had**	**been**	**able**	**to**	**predict**	**our**	**scientific**	**development**	**,**
他们	有	到过	有能力的	到	预测	我们的	科学	发展	,

他们曾能够预测我们的科学发展，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [dɪ'veləp] .

but	**they**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**tell**	**how**	**our**	**civilization**	**would**	**develop**	**.**
但	他们	之前没有	到过	有能力的	到	告诉	如何	我们的	文明	会	发展	.

但他们无法预测我们的文明将如何发展。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [ɪ'læbərət] [piːs] [ɒv; əv] [beɪt]

They	**were**	**curious**	**,**	**so**	**they**	**had**	**left**	**an**	**enormously**	**elaborate**	**piece**	**of**	**bait**
他们	是	好奇的	,	所以	他们	有	左边	一个	非常	精心制作的	片	的	饵

[ɒn][ðə; ði] [muːn] .

on	**the**	**Moon**	**.**
在	这	月亮	.

他们很好奇，所以在月球上留下了一个极其精巧的诱饵。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kredəbli] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

The	**aliens**	**were**	**incredibly**	**more**	**advanced**	**than**	**ourselves**	**.**
这	外星人	是	难以置信	更多的	先进的	比	我们自己	.

外星人的科技水平比我们高得多。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] , [mæn'kaɪnd][mʌst; məst]

I	**couldn't**	**help**	**thinking**	**,**	**And**	**to**	**a**	**rabbit**	**in**	**a**	**snare**	**,**	**mankind**	**must**
我	不能	帮助	思维	,	和	到	一个	兔子	在	一个	圈套	,	人类	必须

[siːm] [ɪm'pɒsəbli] ['klevə(r)] .

seem	**impossibly**	**clever**	**.**
似乎	不可能	聪明的	.

我不禁想到，对于一只落入陷阱的兔子来说，人类一定显得无比聪明。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt][ɪts] [m'eɪkəz] [ɪn][ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] .

I	**decided**	**to**	**ask**	**the**	**machine**	**about**	**its**	**makers**	**in**	**the**	**"**	**morning**	**.**
我	决定	到	问	这	机器	关于	它是	制造商	在	这	"	早晨	.

我决定在"早上"询问这台机器它的制造者。

" [wen] [aɪ][ə'wəʊk] , [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] ['peɪnfəli] .

"	**When**	**I**	**awoke**	**,**	**my**	**head**	**was**	**throbbing**	**painfully**	**.**
"	什么时候	我	醒来	,	我的	头	曾是	悸动	痛苦地	.

"我醒来时，头痛欲裂。"

[ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [blɪŋk] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	opened	my	eyes	and	blinked	several	times	to	make	sure	they	were
我	打开	我的	眼睛	和	眨眼	一些	时代	到	制作	当然	他们	是

['fʌŋkʃənɪŋ] ['prɒpəli] .

functioning	properly	.
功能	适当地	.

我睁开眼睛，眨了好几次，确保眼睛功能正常。

[ai] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)] [ai][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

I	wasn't	in	the	compartment	where	I	had	fallen	asleep	a	few	hours	before	.
我	不是	在	这	隔间	在哪里	我	有	倒下	睡着了	一个	很少	小时	前	.

我不在我几个小时前睡觉的那个车厢里。

[ai][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] " ['kɪtʃɪn] .

I	was	tied	to	one	of	the	chairs	in	the	"	kitchen	.
我	曾是	系	到	一	的	这	椅子	在	这	"	厨房	.

我被绑在"厨房"里的一把椅子上。

" [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , - [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm]

"	Beside	me	,	Verana	was	bound	to	a	chair	by	strips	of	cloth	from
"	旁	我	,	-	曾是	边界	到	一个	椅子	经过	条状物	的	布	从

[hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ,

her	skirt	,
她	裙子	,

"在我旁边，维拉娜被她裙子上的布条绑在椅子上，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [mə'riː] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] .

and	across	from	us	,	Marie	was	secured	to	another	chair	.
和	穿过	从	我们	,	玛丽	曾是	安全	到	其他	椅子	.

在我们对面，玛丽被固定在另一把椅子上。

[keɪn] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Kane	staggered	into	the	room	.
凯恩	交错	进入	这	房间	.

凯恩踉跄着走进房间。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [drʌŋk] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [mɔː(r)]['səʊbə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt]

Although	he	was	visibly	drunk	,	he	appeared	more	sober	than	the	night
虽然	他	曾是	明显地	醉	,	他	出现	更多的	清醒	比	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

虽然他明显喝醉了，但看起来比前一天晚上清醒多了。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] ,

His	dark	hair	was	rumpled	and	his	face	was	flushed	,
他的	黑暗的	头发	曾是	皱巴巴的	和	他的	脸	曾是	酡	,

他乌黑的头发凌乱不堪，脸颊泛红。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ə'lɜːtnəs] .

but	his	eyes	gleamed	with	a	growing	alertness	.
但	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	生长	警觉	.

但他眼中闪烁着越来越敏锐的光芒。

" [ə'weɪk] , [hʌ] ? "

"	Awake	,	huh	?	"
"	醒	,	嗯	?	"

"醒了啊？"

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['hæri] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] [skriːmd] [æt; ət][hɪm] .

"	What	have	you	done	,	Harry	?	"	his	wife	screamed	at	him	.
"	什么	有	你	完毕	,	哈里	?	"	他的	妻子	尖叫	在	他	.

"哈利，你做了什么？"他妻子冲他尖叫道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Her	eyes	were	red	with	tears	and	her	lips	twisted	in	an	expression
她	眼睛	是	红色的	和	眼泪	和	她	嘴唇	扭曲	在	一个	表达

[ɒv; əv] [ʃeɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

of	shame	when	she	looked	at	him	.
的	耻辱	什么时候	她	看起来	在	他	.

她看着他时，双眼因泪水而通红，嘴唇因羞愧而扭曲。

" ['ɒbviəs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Obvious	,	isn't	it	?
"	明显的	,	不是	它	?

“这不是很明显吗？”

[waɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ai] [kɒŋkt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,

While	all	of	you	were	asleep	,	I	conked	each	of	you	on	the	head	,
尽管	全部	的	你	是	睡着了	,	我	康克	每个	的	你	在	这	头	,

趁你们都睡着的时候，我敲了你们每个人的脑袋。

[drægd] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [juː; jʊ] [ʌp] .

dragged	you	in	here	and	tied	you	up	.
拖拽	你	在	这里	和	系	你	向上	.

我把你拖到这里，把你绑了起来。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

"	He	smiled	crookedly	.
"	他	微笑	歪斜地	.

他咧嘴一笑。

" [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [duː; də] [wen] [hiːz] ['pɪkld] .

"	It's	amazing	the	things	a	person	can	do	when	he's	pickled	.
"	它是	惊人的	这	事物	一个	人	能	做	什么时候	他是	腌制	.

“一个人喝醉后能做出很多不可思议的事情。”

[aɪm] ['sɒri] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [rʌf] ,

I'm	sorry	I	had	to	be	so	rough	,
我是	对不起	我	有	到	是	所以	粗糙的	,

我很抱歉我刚才语气这么粗鲁。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [ænd; ənd] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ə'griː] [ɔː(r)] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	I	have	a	plan	and	I	knew	you	wouldn't	agree	or	cooperate	with	me	.
但	我	有	一个	计划	和	我	知道	你	不会	同意	或者	合作	和	我	.

"
"
"

但我自有计划，而且我知道你不会同意也不会与我合作。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] ?

"	What's	your	plan	?
"	是什么	你的	计划	?

你的计划是什么？

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] [ænd; ənd] ['krɪŋk(ə)ld] ['blʌdʃɒt] [aɪz] .

He	grinned	wryly	and	crinkled	bloodshot	eyes	.
他	咧嘴一笑	略带讽刺地	和	皱巴巴的	充血	眼睛	.

他露出一丝苦笑，布满血丝的眼睛眯了起来。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [zuː] [ɒn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] .

"	I	don't	want	to	live	in	a	zoo	on	an	alien	planet	.
"	我	不	想	到	居住	在	一个	动物园	在	一个	外星人	行星	.

“我不想生活在外星球的动物园里。”

[ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][pruːv][maɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðɪs] ['prɒbləm][hæz; həz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

I	want	to	go	home	and	prove	my	theory	that	this	problem	has	a	solution	.
我	想	到	去	家	和	证明	我的	理论	那	这	问题	有	一个	解决方案	.

我想回家证明我的理论，即这个问题是有解决办法的。

" [ai] [grʌnt] [maɪ][dɪs'gʌst] .

"	I	grunted	my	disgust	.
"	我	哼哼	我的	厌恶	.

我厌恶地哼了一声。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	solution	is	simple	,	"	he	said	.
"	这	解决方案	是	简单的	,	"	他	说	.

“解决办法很简单，”他说。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][træp][səʊ] [strɒŋ] [ðæt][ðə; ði]['eɪliənz]['dɪd(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə][kən'trəʊl]

"	We're	in	a	trap	so	strong	that	the	aliens	didn't	establish	any	means	to	control
"	是	在	一个	陷阱	所以	强的	那	这	外星人	没有	建立	任何	方法	到	控制

['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

our	actions	.
我们的	行动	.

“我们陷入了一个如此强大的陷阱，以至于外星人没有建立任何手段来控制我们的行为。”

[wen] [men] [pʊt][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪdʒ] ,

When	men	put	a	lion	in	a	strong	cage	,
什么时候	男人	放	一个	狮子	在	一个	强的	笼	,

当人们把狮子关进坚固的笼子里时，

[ðeɪ] [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['laɪən][kænt][get][aʊt] .

they	don't	worry	about	controlling	the	lion	because	the	lion	can't	get	out	.
他们	不	担心	关于	控制	这	狮子	因为	这	狮子	不能	得到	出去	.

他们不用担心控制狮子，因为狮子根本逃不出去。

[wɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

We're	in	the	same	basic	situation	.	"
是	在	这	相同的	基本的	情况	.	"

我们面临的基本情况相同。

" [səʊ] [wɒt] ? " - ['kwɪrrɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk][təʊn] .

"	So	what	?	"	Verana	queried	in	a	sarcastic	tone	.
"	所以	什么	?	"	-	查询	在	一个	讽刺的	语气	.

“那又怎样？”维拉娜用讽刺的语气问道。

" [ðə; ði]['eɪliənz][wɒnt][ˌjuː 'es] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðeə(r)]['plænɪt][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd]

"	The	aliens	want	us	transported	to	their	planet	so	they	can	examine	and
"	这	外星人	想	我们	运输	到	他们的	行星	所以	他们	能	检查	和

['kwestʃən][ˌjuː 'es] .

question	us	.
问题	我们	.

“外星人想把我们送到他们的星球上，以便他们能够检查和审问我们。”

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的？ ”

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [ed] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [meɪd] [lɑːst] [naɪt] ? "
" Ed , remember that remark the machine made last night ? "
" 艾德 , 记住 那 评论 这 机器 制成 最后的 夜晚 ? "

“艾德，你还记得昨晚机器说的那句话吗？”

" [wɒt] [rɪ'mɑːk] ? "
" What remark ? "
" 什么 评论 ? "

“什么评论？”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [maɪ] ['mɑːstəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd]
" It said , ' My masters will be displeased with me if you arrive in a damaged
" 它 说 , - 我的 大师 将要 是 不高兴 和 我 如果 你 到达 在 一个 损坏的
[kən'dɪʃn] . -
condition . '
状况 . -

上面写着：“如果你到达时身体有损坏，我的主人会不高兴的。”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What does that indicate to you ?
什么 做 那 表明 到 你 ?

这对你来说意味着什么?

" [aɪ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['bæfld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" I assumed a baffled expression .
" 我 假定 一个 困惑 表达 .

我露出了困惑的表情。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət][ænd; ənd][aɪ]
I didn't have the slightest idea of what he was driving at and I
我 没有 有 这 丝毫 主意 的 什么 他 曾是 驾驶 在 和 我
[təʊld][hɪm][səʊ] .
told him so .
讲述 他 所以 .

我完全不明白他想表达什么，我也告诉了他。

" [ed] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
" Ed , " he said , " if you could build an electronic brain capable of making
" 艾德 , " 他 说 , " 如果 你 可以 建造 一个 电子的 脑 有能力的 的 制作
[dɪ'sɪʒnz] ,
decisions ,
决策 ,

“埃德，”他说，“如果你能制造出一个能够做出决策的电子大脑，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ? "
how would you build it ? "
如何 会 你 建造 它 ? "

你会如何建造它?

" [hel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [kən'fest] .
" Hell , I don't know , " I confessed .
" 地狱 , 我 不 知道 , " 我 坦白 .

“见鬼，我不知道，”我坦白道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪld] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] ,
" Well , if I could build an electronic brain like the one running this ship ,
" 出色地 , 如果 我 可以 建造 一个 电子的 脑 喜欢 这 一 跑步 这 船 ,

“嗯，如果我能制造出一个像控制这艘船的电子大脑那样的电子大脑，

[aɪd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [səʊ]['itəd][duː; də][ɪts][best][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . "

I'd	build	it	with	a	conscience	so	it'd	do	its	best	at	all	times	.	"
ID	建造	它	和	一个	良心	所以	它会	做	它是	最好的	在	全部	时代	.	"

我会用心建造它，让它始终发挥出最佳水平。

" [mə'ʃiːnz] ['ɔːlweɪz][duː; də][ðeə(r)][best] , " [ai]['ɑːgjuːd] .

"	Machines	always	do	their	best	,	"	I	argued	.
"	机器	总是	做	他们的	最好的	,	"	我	争论	.

“机器总是尽力而为，”我辩解道。

" [kʌm] [ɒn] , [ʌn'taɪ][ˌjuː 'es] .

"	Come	on	,	untie	us	.
"	来	在	,	解开	我们	.

“快点，解开我们。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] !

I'm	getting	a	crick	in	my	back	!
我是	获得	一个	板球	在	我的	后退	!

我背有点扭伤了！

" [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [slʌgd] [waɪl] [ə'sliːp] .

"	I	didn't	like	the	idea	of	being	slugged	while	asleep	.
"	我	没有	喜欢	这	主意	的	存在	被重击	尽管	睡着了	.

“我不喜欢在睡梦中被人殴打的想法。”

[ɪf] [keɪn] [hæd; həd] [biːn] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf]['hædnt] [biːn] ['prez(ə)nt] ,

If	Kane	had	been	sober	and	if	his	wife	hadn't	been	present	,
如果	凯恩	有	到过	清醒	和	如果	他的	妻子	之前没有	到过	展示	,

如果凯恩当时是清醒的，而且他的妻子不在场，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

I	would	have	let	him	know	exactly	what	I	thought	of	him	.
我	会	有	让	他	知道	确切地	什么	我	想法	的	他	.

我会让他知道我对他的真实想法。

" ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] ['ɔːlweɪz][duː; də][ðeə(r)][best] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] ,

"	Our	machines	always	do	their	best	,	"	he	argued	,
"	我们的	机器	总是	做	他们的	最好的	,	"	他	争论	,

他辩解道：“我们的机器总是尽力而为。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [pʌntʃ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spɒnd] [ɪn] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] ['pætənz] .

"	because	we	punch	buttons	and	they	respond	in	predetermined	patterns	.
"	因为	我们	冲床	按钮	和	他们	回应	在	预先设定	图案	.

因为我们按下按钮，它们会按照预定的模式做出反应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ['ɪz(ə)nt] [ˌɔːtə'mætɪk] .

But	the	electronic	brain	in	this	ship	isn't	automatic	.
但	这	电子的	脑	在	这	船	不是	自动的	.

但这艘飞船上的电子大脑并非自动运行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi]

It	makes	decisions	and	I'll	bet	it	even	has	to	decide	how	much	energy
它	制作	决策	和	患病的	赌注	它	甚至	有	到	决定	如何	很多	活力

[ænd; ənd][taɪm][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['prəʊses] ! "

and	time	to	put	into	each	process	!	"
和	时间	到	放	进入	每个	过程	!	"

它会做出决定，我敢打赌，它甚至还要决定在每个流程中投入多少精力和时间！

" [səʊ] [wɒt] ?

"	So	what	?
"	所以	什么	?

“所以呢？

" [hiː; hi] [ʃrʌg] ['mʌskjələ(r)] ['ʃəuldəz] .
" **He** **shrugged** **muscular** **shoulders** **.**
" 他 耸了耸肩 肌肉发达的 肩膀 .

他耸了耸结实的肩膀。

" [səʊ] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz]['ɒpəɹˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mə'ʃiːn] .
" **So** **this** **ship** **is** **operated** **by** **a** **thinking** **,** **conscientious** **machine** **.**
" 所以 这 船 是 经营的 经过 一个 思维 , 尽责的 机器 .

“所以这艘船是由一台会思考、有责任心的机器操控的。”

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst][taɪm] [aɪv] [ɪn'kaʊntəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl]
It's **the** **first** **time** **I've** **encountered** **such** **a** **machine** **,** **but** **I** **think** **I** **know** **what** **will**
它是 这 第一的 时间 我已经 遭遇 这样的 一个 机器 , 但 我 思考 我 知道 什么 将要
['hæpən] .
happen **.**
发生 .

这是我第一次见到这样的机器，但我认为我知道接下来会发生什么。

[aɪ] [spent] ['aʊəz] [lɑːst] [naɪt] ['fɪgjər] — "
I **spent** **hours** **last** **night** **figuring** **—** **"**
我 花费 小时 最后的 夜晚 计算 — "

我昨晚花了几个小时琢磨——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **are** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **interrupted** **.**
" 我 中断 .

我打断了他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — "
" **Are** **you** **so** **drunk** **that** **you** **don't** **know** **—** **"**
" 是 你 所以 醉 那 你 不 知道 — "

“你是不是喝醉了，连——”

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ed] .
" **I'll** **show** **you** **,** **Ed** **.**
" 患病的 展示 你 , 艾德 .

“我会让你看到的，埃德。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)] .
" **He** **walked** **around** **the** **table** **and** **stood** **behind** **my** **chair** **.**
" 他 步行 大约 这 桌子 和 站立 在后面 我的 椅子 .

他绕过桌子，站在我的椅子后面。

[aɪ][felt][hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd][maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði]['ælkəhɒl][ɒn][hɪz; ɪz] [breθ] .
I **felt** **his** **thick** **fingers** **around** **my** **throat** **and** **smelled** **the** **alcohol** **on** **his** **breath** **.**
我 毛毡 他的 厚的 手指 大约 我的 喉 和 闻起来 这 酒精 在 他的 气息 .

我感觉到他粗壮的手指掐住了我的脖子，闻到了他嘴里的酒气。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [mə'ʃiːn] ?
" **Can** **you** **see** **me** **,** **machine** **?**
" 能 你 看 我 , 机器 ?

机器，你能看到我吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .
" **he** **asked** **the** **empty** **air** **.**
" 他 问 这 空的 空气 .

他对着空荡荡的空气问道。

" [jes] , " [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " the electronic brain replied .
" 是的 , " 这 电子的 脑 回复 .

“是的，”电子大脑回答道。

" [wɒtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [keɪn] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [maɪ] [θrəʊt] .
" Kane tightened his fingers around my throat .
" 凯恩 收紧 他的 手指 大约 我的 喉 .

凯恩收紧了掐住我脖子的手指。

- [ænd; ənd] [mə'ri:] [skri:md] ['ʃrɪlli] .
Verana and Marie screamed shrilly .
- 和 玛丽 尖叫 尖锐地 .

维拉娜和玛丽发出尖锐的尖叫声。

[maɪ] [hed] [si:md] [tu:; tə] [swel] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ; [maɪ] [θrəʊt] ['gɜ:g(ə)ld] ['peɪnfəli] .
My head seemed to swell like a balloon ; my throat gurgled painfully .
我的 头 似乎 到 膨胀 喜欢 一个 气球 ; 我的 喉 咕噜咕噜 痛苦地 .

我的头好像像气球一样膨胀起来；我的喉咙发出痛苦的咕噜声。

" [pli:z] [stɒp] , " [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['pli:dɪd] .
" Please stop , " the machine pleaded .
" 请 停止 , " 这 机器 恳求 .

“请停下来，”机器恳求道。

" [wɒt] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stəz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ?
" What will your masters think of you if I kill all of us ?
" 什么 将要 你的 大师 思考 的 你 如果 我 杀 全部 的 我们 ?

“如果我杀了我们所有人，你们的主子会怎么看你们？”

[jʊl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv] [ded] ['pi:p(ə)l] !
You'll return to them with a cargo of dead people !
你会 返回 到 他们 和 一个 货物 的 死的 人们 !

你会带着一车死人回去！

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] .
" The machine didn't answer .
" 这 机器 没有 回答 .

机器没有回应。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [nɒt] [ɪn] [maɪ]
I waited for the electronic brain to interfere and , with a cold knot in my
我 等待 为了 这 电子的 脑 到 干扰 和 , 和 一个 寒冷的 结 在 我的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

我等待着电子大脑介入，胃里一阵翻腾，感觉像打了个结。

['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [kən'trəʊl] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] !
realized the machine had said it had no way to control our actions !
已实现 这 机器 有 说 它 有 不 方式 到 控制 我们的 行动 !

意识到机器曾说过它无法控制我们的行为！

" [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] [woʊnt] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Your purpose won't be fulfilled , will it ?
" 你的 目的 惯于 是 已完成 , 将要 它 ?

“你的目的不会实现，对吗？”

" [keɪn] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Kane** **demanded** **.**
" 凯恩 要求 .

凯恩要求道。

" [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ded] ['spesəmən] ! "
" **Not** **if** **you** **return** **with** **dead** **specimens** **!** **"**
" 不是 如果 你 返回 和 死的 标本 ! "

"除非你带回的是死亡标本！"

" [nəʊ] , " [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [əd'mɪtɪd] .
" **No** **,** **"** **the** **machine** **admitted** **.**
" 不 , " 这 机器 承认 .

"不，"机器回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , " [keɪn] ['θret(ə)nd] , " [aɪl] [kɪl] [ɔ:l][ɒv; əv]
" **If** **you** **don't** **take** **us** **back** **to** **the** **Moon** **,** **"** **Kane** **threatened** **,** **"** **I'll** **kill** **all** **of**
" 如果 你 不 拿 我们 后退 到 这 月亮 , " 凯恩 威胁 , " 患病的 杀 全部 的
[ˌju: 'es] !
us **!**
我们 !

"如果你不带我们回月球，"凯恩威胁道，"我就杀了我们所有人！"

" [ðə; ði]['eɪliən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **The** **alien** **electronic** **brain** **was** **silent** **.**
" 这 外星人 电子的 脑 曾是 沉默的 .

外星电子大脑一片寂静。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ænd; ənd] [keɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
By **this** **time** **,** **I** **couldn't** **see** **and** **Kane's** **voice** **was** **a** **hollow** **,**
经过 这 时间 , 我 不能 看 和 凯恩的 嗓音 曾是 一个 空洞的 ,

这时，我已经什么都看不见了，凯恩的声音也变得空洞无力。

['fɑ:rəweɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
faraway **thing** **that** **rang** **in** **my** **ears** **.**
离这很远 事物 那 响铃 在 我的 耳朵 .

耳边回荡着遥远的声音。

[aɪ] [tʌg] [æt; ət][maɪ] ['baɪndɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] ['taɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ] ['strʌg(ə)ld] .
I **tugged** **at** **my** **bindings** **,** **but** **they** **only** **tightened** **as** **I** **struggled** **.**
我 拉扯 在 我的 绑定 , 但 他们 仅有的 收紧 作为 我 挣扎 .

我拉扯着鞋带，但它们却越勒越紧。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
" **If** **you** **take** **us** **back** **to** **the** **Moon** **,**
" 如果 你 拿 我们 后退 到 这 月亮 ,

"如果你带我们重返月球，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陷阱(The Snare)
第2/2页

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [feɪld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

your	masters	will	never	know	you	failed	in	your	mission	.
你的	大师	将要	绝不	知道	你	失败的	在	你的	使命	.

你的主人永远不会知道你任务失败了。

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

They	won't	know	you	failed	because	you	won't	bring	them	proof	of	your
他们	惯于	知道	你	失败的	因为	你	惯于	带来	他们	证明	的	你的

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

他们不会知道你失败了，因为你不会拿出失败的证据。

" [maɪ] ['feɪdɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['eɪliən] [mə'kænɪkl] [breɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

"	My	fading	consciousness	tried	to	envision	the	alien	mechanical	brain	as	it
"	我的	褪色	意识	尝试	到	设想	这	外星人	机械的	脑	作为	它

['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

struggled	with	the	problem	.
挣扎	和	这	问题	.

"我逐渐消逝的意识试图想象那个外星机械大脑是如何努力解决这个问题的。"

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " [keɪn] [pə'sistid] .

"	Look	at	it	this	way	,	"	Kane	persisted	.
"	看	在	它	这	方式	,	"	凯恩	持续	.

"换个角度想，"凯恩坚持道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] ['aʊə(r)] [kɔːpsiz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]

"	If	you	carry	our	corpses	to	your	masters	,	all	your	efforts	will	have	been
"	如果	你	携带	我们的	尸体	到	你的	大师	,	全部	你的	努力	将要	有	到过

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

"如果你们把我们的尸体带给你们的主人，你们所做的一切都将徒劳无功。"

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ə'laɪv] ,

If	you	return	us	to	the	Moon	alive	,
如果	你	返回	我们	到	这	月亮	活	,

如果你能把我们活着送回月球，

[jʊl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] .

you'll	still	have	a	chance	to	carry	out	your	mission	later	.
你会	仍然	有	一个	机会	到	携带	出去	你的	使命	之后	.

你以后还有机会完成你的任务。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

"	A	long	silence	followed	.
"	一个	长的	沉默	随后	.

随后是一阵漫长的沉默。

- [ænd; ənd] [mə'riː] [skriːmd] [æt; ət] [keɪn] [tuː; tə][let][gəʊ] .

Verana	and	Marie	screamed	at	Kane	to	let	go	.
-	和	玛丽	尖叫	在	凯恩	到	让	去	.

维拉娜和玛丽冲着凯恩大喊，让他放手。

[ə; eɪ] [sɒft] ['dɑ:knəs] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] , ['blɜ:rɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['draʊnɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)]
A **soft** **darkness** **seemed** **to** **fill** **the** **room** **,** **blurring** **everything** **,** **drowning** **even** **their**
一个 柔软的 黑暗 似乎 到 充满 这 房间 , 模糊 一切 , 溺水 甚至 他们的
[ʃri:k] [ɪn]['stræŋg(ə)lɪŋ] ['blæknəs] .
shrieks **in** **strangling** **blackness** **.**
尖叫 在 勒死 黑 .

柔和的黑暗似乎充满了房间，模糊了一切，甚至连他们的尖叫声也淹没在令人窒息的黑暗中。

" [ju:; jʊ][wɪn] , " [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kən'si:d] .
" **You** **win** **,** **"** **the** **machine** **conceded** **.**
" 你 赢 , " 这 机器 承认 .

“你赢了，”机器承认道。

" [aɪl] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
" **I'll** **return** **the** **ship** **to** **the** **Moon** **.**
" 患病的 返回 这 船 到 这 月亮 .

“我会把飞船送回月球。”

" [keɪn] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][maɪ] [θrəʊt] .
" **Kane** **released** **his** **grip** **on** **my** **throat** **.**
" 凯恩 发布 他的 紧握 在 我的 喉 .

凯恩松开了掐住我喉咙的手。

" [si:] ?
" **See** **?**
" 看 ?

“看?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] ['prɒbləm] [hæz; həz][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] ?
" **Didn't** **I** **tell** **you** **every** **problem** **has** **a** **solution** **?**
" 没有 我 告诉 你 每一个 问题 有 一个 解决方案 ?

我不是告诉过你，每个问题都有解决办法吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .
" **I** **didn't** **answer** **.**
" 我 没有 回答 .

我没有回答。

[ai][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['bri:ðɪŋ] [ə'gen] .
I **was** **too** **busy** **enjoying** **breathing** **again** **.**
我 曾是 也 忙碌的 享受 呼吸 再次 .

我当时正忙着享受重新呼吸的喜悦呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神